

872 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XIV. GP

1978 05 11

Regierungsvorlage**Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über den Karawankenstraßentunnel samt Lageplan****VERTRAG****zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über den Karawankenstraßentunnel**

In der Absicht, eine bessere internationale Straßenverbindung von West- bzw. Mitteleuropa über Jugoslawien nach Südosteuropa und nach dem Vorderen und Mittleren Orient zu schaffen, im Hinblick auf die Bestimmungen der Schlußakte von Helsinki insbesondere mit Rücksicht darauf, daß die Verbesserung der Verkehrsbedingungen einen wesentlichen Faktor für die Entwicklung der Zusammenarbeit zwischen den Staaten darstellt,

in der Erwägung, daß es erforderlich ist, die Entwicklung des Verkehrswesens und die Lösung der bestehenden Probleme durch Anwendung entsprechender autonomer und internationaler Maßnahmen zu fördern,

in dem Bestreben, die Infrastruktur in den grenznahen Gebieten und damit auch die Verkehrsverbindungen zwischen Österreich und Jugoslawien zu verbessern und die Voraussetzungen für eine beschleunigte wirtschaftliche Entwicklung wie auch für die Intensivierung des Fremdenverkehrs zu schaffen,

in der Absicht, eine engere Verkehrsverbindung zwischen den Tälern der Drau und der Save herzustellen, sowie in dem Bestreben, mit der Verwirklichung dieses Projektes einen bedeutenden Impuls für die weitere Entwicklung der gutnachbarlichen Beziehungen in dieser Region und damit auch zwischen beiden Staaten zu geben,

sind die beiden Vertragsstaaten übereingekommen wie folgt:

ABSCHNITT I**Bau und Betrieb****Artikel 1****Der Karawankenstraßentunnel**

(1) Die Vertragsstaaten verpflichten sich, gemeinsam die Projektierung, den Bau, die Er-

POGODBA**med Republiko Avstrijo in Socialistično Federativno Republiko Jugoslavijo o cestnem predoru skozi Karavanke**

Z namenom, da bi ustvarili boljšo mednarodno cestno-prometno povezavo Zahodne oziroma Srednje Evrope preko Jugoslavije z Jugovzhodno Evropo, z Bližnjim ter Srednjim vzhodom,

glede na določila zaključnega akta v Helsinkijh, zlasti glede na to, da predstavlja izboljšava prometnih pogojev bistven dejavnik za razvoj sodelovanja med državami,

upoštevajoč, da je treba pospeševati razvoj prometne dejavnosti in reševanje obstoječih problemov z uporabo ustreznih autonomnih in mednarodnih ukrepov,

v prizadevanju, da bi se izboljšala infrastruktura v območjih blizu meje in s tem izboljšale tudi prometne zveze med Avstrijo in Jugoslavijo in ustvarili predpogoji za hitrejši gospodarski razvoj kakor tudi za pospeševanje tujkega prometa,

z namenom, da se ustvari tesnejša prometna povezava med dolinama Drave in Save, ter v prizadevanju, da se z uresničitvijo tega projekta daje pomembna vzpodbuda za nadaljnji razvoj dobrososedskih odnosov na tem območju in s tem tudi med obema državama

sta se državi pogodbenici sporazumeli o sledečem:

POGLAVJE I.**Gradnja in obratovanje****Člen 1****Cestni predor skozi Karavanke**

(1) Državi pogodbenici se zavezujeta, da bosta skupno zagotovili projektiranje, gradnjo, vzdrž-

haltung und den Betrieb eines Straßentunnels sicherzustellen, der die Karawanken zwischen St. Jakob im Rosental und Jesenice durchquert.

(2) Das gesamte Bauwerk des „Karawankentunnels“ umfaßt den eigentlichen Tunnel, die Plattformen und die Rampenstrecken, wie sie im Artikel 2 angeführt sind.

Artikel 2

Allgemeine Merkmale und Umfang des Bauwerkes

(1) Die Länge des Tunnels beträgt ungefähr 7,6 km. Das Nordportal liegt auf einer Höhe von 655 m ü. M.; das Südportal liegt auf einer Höhe von 625 m ü. M. Die höchstzulässige Längsneigung im Tunnel beträgt 1,5%. Der Regelquerschnitt des Tunnels erlaubt eine Fahrbahnbreite von 7,50 m und eine lichte Höhe des Fahrtraumes von 4,70 m. Der Trassenverlauf ist in der beigegeführten, einen Bestandteil dieses Vertrages bildenden Karte 1 : 50.000 dargestellt.

(2) Vor beiden Portalen werden Plattformen für die technischen Betriebseinrichtungen, für die Standquartiere der Mannschaften, die für den Einsatz bei Brand und Unfall vorgesehen sind, sowie für die Grenzabfertigung errichtet. Die Grenzabfertigungsanlagen werden so errichtet, daß zur Vermeidung von Wartezeiten im Tunnel auf jeder Seite die Ausgangsabfertigung des Gebietsstaates (Artikel 15 Ziffer 2) und die Eingangsabfertigung des Nachbarstaates (Artikel 15 Ziffer 2) vorgenommen werden können.

1. Auf österreichischem Staatsgebiet wird die Straße vom Nordportal des Tunnels über ein Brückenbauwerk auf eine dem Tunnelportal gegenüberliegende Anhöhe geführt, wo in einer Entfernung von ungefähr 1000 m die Plattform angelegt wird.

2. Auf jugoslawischem Staatsgebiet quert die Straße vom Südportal des Tunnels kommend über ein Brückenbauwerk den Talboden und mündet nach ungefähr 1700 m in die etwas niedriger gelegene Plattform.

(3) Auf beiden Seiten werden Rampenstrecken errichtet, und zwar:

1. auf österreichischem Staatsgebiet beginnend mit der Anschlußstelle Rosental (Projektskilometer 10,7) bis zum Nordportal des Tunnels (Projektskilometer 16,0) sowie die etwa 1,35 km lange Zufahrtsstraße von der Rosental Straße B 85 zur Anschlußstelle Rosental; somit beträgt die Gesamtlänge der österreichischen Rampenstrecke einschließlich der Anschlußstelle Rosental ungefähr 6,65 km;

2. Auf jugoslawischem Staatsgebiet beginnend mit der Anschlußstelle Jesenice an der

vanje in obratovanje cestnega predora, ki poteka skozi Karavanke med St. Jakob im Rosental (Št. Jakobom v Rožu) in Jesenicami.

(2) Celoten gradbeni objekt »cestnega predora skozi Karavanke« obsega predor sam, ploščadi in dovozni cesti, kakor je navedeno v členu 2.

Člen 2

Splošne značilnosti in obseg gradbenega objekta

(1) Predor je dolg približno 7,6 km. Severni portal leži na višini 655 m n. m., južni portal leži na višini 625 m n. m. Največji dovoljeni vzdolžni nagib v predoru je 1,5%. Normalni prečni profil predora dopušča 7,50 m široko vozišče in 4,70 m svetle višine voznega prostora. Potek trase je prikazan v karti 1 : 50.000, ki je priložena in je sestavni del pogodbe.

(2) Pred obema portaloma bosta zgrajeni še ploščadi za tehnične obratovalne naprave, za bivališča ekip, predvidenih za posredovanje v slučaju požara ali nesreče, kakor tudi za mejno kontrolo. Naprave za mejno kontrolo bodo urejene tako, da se v izogib čakanju v predoru lahko opravlja na vsaki strani izstopna kontrola teritorialne države (člen 15, točka 2) in vstopna kontrola sosednje države (člen 15, točka 2).

1. Na avstrijskem ozemlju poteka cesta od severnega portala predora čez mostni objekt na vzpetino, ki leži nasproti portalu predora, kjer bo v oddaljenosti približno 1000 m situirana ploščad.

2. Na jugoslovanskem ozemlju prečka cesta od južnega portala dolino z mostnim objektom in se izteka po približno 1700 m v nekoliko nižje ležečo ploščad.

(3) Na obeh straneh bosta zgrajeni dovozni cesti in sicer:

1. Na avstrijskem ozemlju začeni od priključka Rosental (Rož), (po projektu v km 10,7) do severnega portala predora (po projektu v km 16,0), kakor tudi približno 1,35 km dolga dovozna cesta od Rosental (Rož) ceste B-85 do priključka Rosental (Rož); tako znaša celotna dolžina avstrijske dovozne ceste s priključkom Rosental (Rož) približno 6,65 km.

2. Na jugoslovanskem ozemlju začeni od priključka Jesenice na magistralno cesto 1

872 der Beilagen

3

Magistralstraße 1 bis zum Südportal des Tunnels; die Länge der jugoslawischen Rampenstrecke einschließlich der Anschlußstelle Jesenice beträgt ungefähr 4,0 km.

(4) Beide Vertragsstaaten sorgen dafür, die Freihaltung der künftigen Trassen entsprechend sicherzustellen.

Artikel 3

Rechtliche Verhältnisse

(1) Die Vertragsstaaten kommen überein, mit Projektierung, Bau, Betrieb, Erhaltung und Finanzierung der auf ihrem Hoheitsgebiet gelegenen Teilstrecken des Bauwerkes sowie der zusätzlichen Bauten und Einrichtungen — mit Ausnahme der Grenzbefertigungsanlagen — in Österreich eine Gesellschaft und in Jugoslawien eine Organisation zu betrauen.

(2) Die der Grenzbefertigung dienenden Bauten und Anlagen — mit Ausnahme der Verkehrsflächen — werden vom jeweiligen Gebietsstaat (Artikel 15 Ziffer 2) auf Grund gemeinsam auszuarbeitender Grundsätze errichtet. Über die Benützung dieser Bauten und Anlagen sowie über die Bestreitung der Bau- und Betriebskosten werden die Vertragsstaaten eine gesonderte Vereinbarung treffen.

(3) Für die Gesellschaft bzw. Organisation gelten die jeweiligen Rechtsvorschriften der Vertragsstaaten. Gesellschaft bzw. Organisation handeln im eigenen Namen und auf eigene Rechnung, sofern nicht eine anderweitige innerstaatliche Regelung besteht. In der Wahl der Rechtsform für die Gesellschaft bzw. Organisation sind die Vertragsstaaten frei.

(4) Werden Bauarbeiten am Bauwerk im Auftrag der Gesellschaft bzw. Organisation des einen Vertragsstaates auf dem Gebiet des anderen Vertragsstaates durchgeführt, so bleiben diese der Rechtsordnung desjenigen Vertragsstaates unterworfen, in dem die auftraggebende Gesellschaft bzw. Organisation ihren Sitz hat.

(5) Die Vertragsstaaten kommen überein, jeweils ihre Gesellschaft bzw. Organisation zu verpflichten:

1. während der Zeit des Baues zur jährlichen Berichterstattung durch das im Artikel 10 vorgesehene Baukomitee an die im Artikel 7 vorgesehene Kommission über die Höhe der getätigten Ausgaben und über die voraussichtliche Höhe der bis zur Vollendung des Baues noch zu tätigen Ausgaben;
2. während des Betriebes zu mindestens einmal jährlicher Berichterstattung durch das im Artikel 13 vorgesehene Betriebskomitee an die Kommission über die Höhe der Einnah-

do južnega portala predora; dolžina jugoslovanske dovozne ceste s priključkom Jesenice znaša približno 4,0 km.

(4) Državi pogodbenici skrbita zato, da se ustrezno zavaruje bodoča trasa.

Člen 3

Pravna razmerja

(1) Državi pogodbenici se dogovorita, da poverita projektiranje, gradnjo, obratovanje, vzdrževanje in financiranje dela objekta, ki leži na lastnem državnem ozemlju, prav tako tudi dodatnih objektov in naprav — z izjemo objektov za mejno kontrolo — v Avstriji družbi in v Jugoslaviji organizaciji.

(2) Zgradbe in naprave za mejno kontrolo — z izjemo prometnih površin — uredi vedno teritorialna država (člen 15, točka 2) na podlagi načel, ki jih je treba še skupno izdelati. O uporabljanju teh zgradb in naprav kakor tudi o plačilu gradbenih in obratovalnih stroškov bosta državi pogodbenici sklenili poseben dogovor.

(3) Za družbo oziroma organizacijo veljajo pravni predpisi držav pogodbenic. Družba odnosno organizacija poslujeta v lastnem imenu in za lasten račun, v kolikor ne obstaja kakršnakoli drugačna notranje državna ureditev. Pri izbiri pravne oblike družbe odnosno organizacije imata državi pogodbenici proste roke.

(4) Če se izvajajo gradbena dela na gradbenem objektu po naročilu družbe odnosno organizacije iz ene države pogodbenice na ozemlju druge države pogodbenice, veljajo predpisi tiste države, kjer ima sedež družba odnosno organizacija — naročnica del.

(5) Državi pogodbenici se dogovorita, da vsaka svojo družbo odnosno organizacijo zavežeta:

1. v času gradnje morata dajati letna poročila preko gradbenega komiteja, predvidenega v členu 10, komisiji, ki je predvidena v členu 7, o višini dejanskih izdatkov in o predvideni višini še potrebnih izdatkov do dograditve;
2. v času obratovanja, najmanj enkrat letno, morata poročati preko obratnega komiteja, ki je predviden v členu 13, komisiji o višini dohodkov in izdatkov v preteklem

men und Ausgaben des abgelaufenen Jahres und über die voraussichtliche Höhe der Einnahmen und Ausgaben im folgenden Jahr.

(6) Das Projekt umfaßt in seiner endgültigen Fassung den Bau von zwei Tunnelröhren mit den im Artikel 2 Absatz 1 vorgesehenen Abmessungen, wobei vorerst die westliche Tunnelröhre errichtet wird und die Rampenstrecken als Halbautobahn ohne Richtungstrennung ausgebaut werden. Die Errichtung der zweiten Tunnelröhre und der Ausbau der Rampenstrecken zur Vollautobahn mit Richtungstrennung wird nach Herstellung des Einvernehmens zwischen den Vertragsstaaten zu einem späteren Zeitpunkt durch die Gesellschaft bzw. Organisation erfolgen.

Artikel 4

Finanzierung

- (1) Die Vertragsstaaten kommen überein, daß
 1. die Gesamtkosten (Bau- und Finanzierungskosten sowie Verwaltungskosten der österreichischen Gesellschaft bzw. der jugoslawischen Organisation) bis zur Baufertigstellung,
 2. der für die aufgenommenen Kreditmittel anfallende Kapitaldienst (Rückzahlung und Verzinsung einschließlich allfälliger Mehrbeträge, die sich durch Kursunterschiede von Dinar zur Rückzahlungswährung zwischen dem Zeitpunkt von Kapitalaufnahme und Rückzahlung ergeben),
 3. die Mauteinnahmen für die Benützung des Bauwerkes, und die Ausgaben für dessen Betrieb und Erhaltung sowie die beiderseitigen Verwaltungskosten ab Inbetriebnahme,
 4. die aus der Wiedergutmachung von Schäden im Bereich des Bauwerkes gegenüber Dritten entstehenden Ausgaben im Verhältnis 50 : 50 geteilt werden.
- (2) 1. Die österreichische Seite gewährleistet die Einbringung von 400 Millionen Schilling, die jugoslawische Seite eines äquivalenten Betrages in Dinar als Eigenmittel in ihre Gesellschaft bzw. Organisation in 5 gleichen Jahresraten von 1978—1982 nach einem jährlich terminmäßig zu vereinbarenden Zahlungsplan. Die österreichischen Jahresraten von je 80 Millionen Schilling sind Fixbeträge. Die äquivalenten Dinarbeträge werden nach dem zum Zeitpunkt der jeweiligen Fälligkeit geltenden Tagesmittelkurs der Nationalbank Jugoslawiens errechnet. Für Teilbeträge der Jahresraten gilt der Umrechnungsmodus sinngemäß.

letu in o predvideni višini dohodkov in izdatkov v naslednjem letu.

(6) Projekt obsega v končni obliki izgradnjo dveh predorskih cevi z izmerami, kot so predvidene v členu 2 odstavku 1, pri čemer pa bo najprej zgrajena zahodna predorska cev in dovozna cesta kot polovična avtocesta brez delitve prometa po smereh. Drugo predorsko cev ter dovozno cesto kot polno avtocesto z ločitvijo prometa po smereh bosta zgradili družba odnosno organizacija pozneje, ko bosta dosegli o tem soglasje obe državi pogodbenici.

Člen 4

Financiranje

- (1) Državi pogodbenici se sporazumeta, da se
 1. celotni stroški (gradbeni in finančni stroški, kakor tudi upravni stroški avstrijske družbe oziroma jugoslovanske organizacije) do dograditve predora,
 2. odplačevanje anuitet najetih kreditnih sredstev (odplačevanje in obrestovanje vključno z morebitnimi višjimi zneski, ki izhajajo iz tečajnih razlik dinarja napram odplačilni valuti v času med najemom kapitala in odplačilom),
 3. dohodki od cestnine za uporabo gradbenega objekta in izdatki za njegovo obratovanje in vzdrževanje, kakor tudi upravni stroški obeh strani po pričetku obratovanja,
 4. izdatki v zvezi s poravnavo škode napram tretjim osebam na območju gradbenega objekta, dele v razmerju 50 : 50.
- (2) 1. Avstrijska stran zagotovi vplačilo 400 milijonov šilingov, jugoslovanska stran pa ekvivalenten znesek v dinarjih kot lastna sredstva v svojo družbo oziroma organizacijo v petih enakih letnih obrokih od 1978—1982 po načrtu plačevanja, ki ga je vsako leto treba časovno sporazumno določiti. Avstrijski letni obroki po 80 milijonov šilingov predstavljajo fiksne zneske. Ekvivalentni zneski v dinarjih bodo izračunani vsakokrat po veljavnem dnevnem srednjem tečaju Narodne banke Jugoslavije na dan vplačila. Za delne zneske letnih obrokov velja smiselno isti način preračunavanja.

872 der Beilagen

5

2. Jede der beiden Seiten wird ab Inbetriebnahme des Bauwerkes höchstens bis zu 3 Jahren die Mauteinnahmen, soweit zur Abdeckung der Annuitäten erforderlich, zur Verfügung stellen. In diesem Zeitraum werden die Kosten für die Erhaltung, den Betrieb und die Verwaltung von der Gesellschaft bzw. Organisation selbst getragen, soweit diese Kosten nicht durch die Mauteinnahmen abzüglich der Annuitäten schon gedeckt sind.
 3. Der restliche Kapitalbedarf ist durch Kreditmittel (einschließlich der Überbrückungskredite) von der jugoslawischen Organisation aufzubringen, die auch alle Haftungen zu übernehmen hat. Die Kreditmittel werden der österreichischen Gesellschaft in Schillingbeträgen in dem erforderlichen Ausmaß, gemäß der Dynamik eines gemeinsam zu erstellenden Bauprogramms zur Verfügung gestellt. Die Tilgung aller Kredite ist nach Möglichkeit in 25 Jahren durchzuführen.
 4. Die während der Bauzeit anfallenden Verwaltungskosten der österreichischen Gesellschaft und der jugoslawischen Organisation müssen von diesen zunächst jeweils aus ihren Eigenmitteln (Absatz 2 Ziffer 1) bestritten werden. Soweit die Eigenmittel nicht hinreichen, können Kreditmittel gemäß dem ersten Satz der Ziffer 3 angesprochen werden.
 5. Die österreichische Gesellschaft wird zur völligen Amortisierung von 50% der aufgenommenen Kreditmittel (einschließlich der Überbrückungskredite) unter Bedachtnahme auf Absatz 1 Ziffer 3 und Absatz 2 Ziffer 2 die auf sie entfallende Hälfte der Einnahmen abzüglich ihrer Kosten für Betrieb und Erhaltung sowie abzüglich ihrer Verwaltungskosten — somit den jährlichen österreichischen Mautüberschuß und nur diesen — der jugoslawischen Organisation in der für den Kapitaleinsatz (50%) jeweils erforderlichen Höhe zur Verfügung stellen. Nach Rückzahlung der allfällig erforderlichen Überbrückungskredite verbleiben die nach Abzug der beiderseitigen Kosten für Betrieb, Erhaltung und Verwaltung sowie der Annuitäten entstehenden jährlichen Überschüsse den beiden Vertragsstaaten im Verhältnis 50 : 50.
- (3) Beide Seiten übernehmen die Vorfinanzierung der Kosten für die generelle Planung des Tunnels einschließlich der baulichen Anlagen für den Betrieb und die elektromaschinellen Einrichtungen sowie für diejenigen Objekte, die untrennbar mit dem Bau des Tunnels verbunden sind, je zur
2. Vsaka od obeh strani bo od pričetka obratovanja gradbenega objekta največ 3 leta dajala na razpolago dohodke od cestnine, v kolikor bo to potrebno za pokrivanje anuitet. V tem času bosta pokrivali stroške za vzdrževanje, obratovanje in upravo družba oziroma organizacija, sama, v kolikor ti stroški ne bodo pokriti z dohodki od cestnine po odbitku anuitet.
 3. Za preostali potreben kapital mora najeti kreditna sredstva (vključno s premostitvenimi krediti) jugoslovanska organizacija, ki mora prevzeti tudi vsa jamstva. Kreditna sredstva daje na razpolago avstrijski družbi v šilingih v potrebni višini v skladu z dinamiko programa gradnje, ki ga je treba še skupno izdelati. Odplačilo vseh kreditov je treba po možnosti realizirati v 25 letih.
 4. Stroške uprave avstrijske družbe in jugoslovanske organizacije v času gradnje morata obvezno le-ti najprej kriti iz svojih lastnih sredstev [odstavek (2) točka 1]. V kolikor lastna sredstva ne zadostujejo, se lahko najame kreditna sredstva v skladu s prvim stavkom točke 3.
 5. Avstrijska družba bo do popolne amortizacije 50% najetih kreditnih sredstev (vključno s premostitvenimi krediti) upoštevajoč odstavek (1) točka 3 in odstavek (2) točka 2 dajala na razpolago jugoslovanski organizaciji svojo polovico dohodkov, po odtegnitvi svojih stroškov za obratovanje in vzdrževanje, kakor tudi stroškov uprave — torej letni avstrijski presežek od cestnine in samo tega — v vsakokrat potrebni višini za odplačevanje anuitet (50%). Po odplačilu morebitnih potrebnih premostitvenih kreditov ostane letni presežek po odtegnitvi stroškov za obratovanje, vzdrževanje in upravo obeh strani in anuitet obema državama pogodbenicama v razmerju 50 : 50.
- (3) Obe strani prevzmeta predfinanciranje stroškov za idejni projekt predora vključno z zgradbami za obratovanje in elektrostrojne naprave, kakor tudi za tiste objekte, ki so neločljivo povezani z izgradnjo predora, vsaka do polovice. Stroške za načrte in osnutke izvedbe

6.

872 der Beilagen

Hälfte. Die Kosten für die Pläne und Entwürfe der Baudurchführung für das gesamte Bauwerk sowie die Refundierung der oben angeführten Kosten für die generelle Planung werden von der Gesellschaft bzw. Organisation ebenfalls je zur Hälfte getragen.

Artikel 5

Grenzübertritte

Die beim Bau und Betrieb sowie bei der Erhaltung des Bauwerkes beschäftigten Personen sind für die im Zuge dieser Aufgaben notwendigen Grenzübertritte und den jeweils anschließenden Aufenthalt in der erforderlichen Tiefe auf dem Gebiet des anderen Vertragsstaates vom Sichtvermerkszwang befreit; sie müssen jedoch im Besitz eines gültigen Reisepasses oder eines anderen amtlichen Lichtbildausweises sein.

Artikel 6

Genehmigung des Projektes

(1) Die Ausführungspläne und -entwürfe für das Bauwerk sind durch die Gesellschaft bzw. Organisation zu erstellen. Sie sind mit allen zweckdienlichen Erläuterungen der im Artikel 7 vorgesehenen Kommission zuzuleiten und können nur auf Antrag der Kommission und nach Genehmigung durch die Vertragsstaaten ausgeführt werden. Eine Kalkulation der Ausgaben ist diesen Unterlagen anzuschließen.

(2) Jede wesentliche Änderung dieser Pläne und Entwürfe unterliegt demselben Genehmigungsverfahren.

(3) Die Genehmigung zur gleichzeitigen Inbetriebnahme und Freigabe des Bauwerkes für den öffentlichen Verkehr ist einvernehmlich durch die Vertragsstaaten auf Antrag der Kommission zu erteilen.

Artikel 7

Zwischenstaatliche Kommission

(1) Eine „Zwischenstaatliche Kommission für den Karawankenstraßentunnel“ wird von den Vertragsstaaten errichtet. Diese wird „Kommission“ genannt.

(2) Jeder der beiden Vertragsstaaten entsendet in die Kommission eine Delegation von höchstens 6 Mitgliedern. Jede der beiden Delegationen kann Fachleute beiziehen.

(3) Den Leitern der beiden Delegationen obliegt abwechselnd für ein Jahr der Vorsitz in der Kommission.

(4) Die Kommission hat sich eine Geschäftsordnung zu geben, die von den Regierungen der Vertragsstaaten zu genehmigen ist.

gradnje za celoten objekt, kakor tudi refundiranje zgoraj navedenih stroškov za idejni projekt, nosita družba oziroma organizacija pravtako vsaka do polovice.

Člen 5

Prehajanje državne meje

Osebe, zaposlene pri gradnji in obratovanju kakor tudi pri vzdrževanju gradbenega objekta, ne potrebujejo vizuma za prehajanje meje, ki je potrebno za opravljanje teh nalog in za zadrževanje v potrebni globini na območju druge države pogodbenice; imeti pa morajo veljaven potni list ali kakšno drugo uradno legitimacijo s fotografijo.

Člen 6

Odobritev projekta

(1) Družba odnosno organizacija morata oskrbeti za gradbeni objekt izdelavo projektov za izvedbo. Le-te je treba posredovati Komisiji, ki je predvidena v členu 7, z vsemi potrebnimi obrazložitvami, izvajati pa se smejo samo na predlog Komisije in po odobritvi držav pogodbenic. Tej dokumentaciji je treba priložiti predračun izdatkov.

(2) Za vsako bistveno spremembo teh projektov je potreben enak odobritveni postopek.

(3) Državi pogodbenici sporazumno na predlog Komisije izdaja dovoljenje za istočasen začetek obratovanja in predajo objekta javnemu prometu.

Člen 7

Meddržavna Komisija

(1) Državi pogodbenici ustanovita »Meddržavno komisijo za cestni predor skozi Karavanke«. Ta se imenuje »Komisija«.

(2) Vsaka država pogodbenica določi za Komisijo delegacijo, ki šteje največ 6 članov. Vsaka delegacija lahko pritegne k sodelovanju strokovnjake.

(3) Vodji obeh delegacij opravljata izmenoma po eno leto posle predsednika v Komisiji.

(4) Komisija mora sprejeti poslovnik, ki ga morata odobriti vladi držav pogodbenic.

872 der Beilagen

7

(5) Die Kommission hat ihre Stellungnahmen und Beschlüsse den Vertragsstaaten zuzuleiten; sie kann zur Vorbereitung ihrer Anträge und Beschlüsse die Gesellschaft bzw. Organisation sowie das Baukomitee (Artikel 10) und das Betriebskomitee (Artikel 13) heranziehen.

Artikel 8

Aufgaben der Kommission

(1) Über die Befugnisse hinaus, die der Kommission durch Artikel 3 Absatz 5, Artikel 6, Artikel 7, Artikel 9 Absatz 2, Artikel 10 Absatz 3, Artikel 12 Absatz 3, Artikel 27 und Artikel 28 zugewiesen werden, kann sie Empfehlungen aller Art im Zusammenhang mit der Durchführung dieses Vertrages an die Regierungen der Vertragsstaaten richten.

(2) Hinsichtlich der Tätigkeit der Gesellschaft bzw. Organisation hat sie

1. die Übereinstimmung der ausgeführten Arbeiten mit den jeweils geltenden einschlägigen Vorschriften und mit den genehmigten Plänen und Entwürfen zu überprüfen;
2. Veränderungen der Pläne und Entwürfe, die ihr durch die Gesellschaft bzw. Organisation vorgeschlagen werden oder die die Zustimmung der Gesellschaft bzw. Organisation gefunden haben, zu überprüfen und
3. während der Zeit des Betriebes die Beachtung der für den Betrieb maßgeblichen Bestimmungen zu überwachen.

Artikel 9

Tunnelbetriebsordnung

(1) Der Betrieb ist durch eine Betriebsordnung einheitlich für den gesamten Tunnel festzulegen.

(2) Die Kommission hat diese Betriebsordnung auf Grund von Vorschlägen der Gesellschaft bzw. Organisation auszuarbeiten und die Genehmigung der Vertragsstaaten einzuholen.

Artikel 10

Gemeinsames Baukomitee

(1) Vor Beginn der Bauarbeiten haben die Gesellschaft und die Organisation ein gemeinsames Baukomitee einzurichten, das sich je zur Hälfte aus Vertretern der österreichischen Gesellschaft und der jugoslawischen Organisation zusammensetzt. Diese Vertreter sind durch diejenigen Organe der Gesellschaft bzw. Organisation in das Baukomitee zu entsenden, die nach der jeweiligen Rechtslage der Vertragsstaaten dazu befugt sind.

(2) Diesem gemeinsamen Baukomitee obliegt die Koordinierung des Bauablaufes.

(5) Komisija mora posredovati svoja mnenja in sklepe državam pogodbenicama; pri pripravi svojih predlogov in zaključkov pa lahko pritegne k sodelovanju družbo odnosno organizacijo kakor tudi gradbeni komite (člen 10) in obratovalni komite (člen 13).

Člen 8

Naloge Komisije

(1) Poleg pooblastil, ki jih dajejo Komisiji člen 3 odstavki 5, člen 6, člen 7, člen 9 odstavek 2, člen 10 odstavek 3, člen 12 odstavek 3, člen 27 in člen 28, lahko le-ta glede na uporabo določil te pogodbe naslovi na vladi držav pogodbenic priporočila o vseh vprašanjih, ki so povezana z izvajanjem te pogodbe.

(2) Glede na dejavnost družbe odnosno organizacije mora le-ta

1. preverjati skladnost opravljenih del z veljavnimi zadevnimi predpisi in s potrjenimi načrti in osnutki,
2. pregledovati spremembe načrtov in osnutkov, ki jih ji predlagata družba odnosno organizacija ali s katerimi soglašata družba odnosno organizacija in
3. nadzorovati v času obratovanja upoštevanje določil, ki so merodajna za obratovanje.

Člen 9

Obratovalni pravilnik za predor

(1) Obratovanje mora biti enotno urejeno za ves predor z obratovalnim pravilnikom.

(2) Komisija mora izdelati obratovalni pravilnik na podlagi predlogov družbe odnosno organizacije in priskrbeti odobritev držav pogodbenic.

Člen 10

Skupni gradbeni komite

(1) Pred pričetkom gradbenih del morata osnovati družba in organizacija skupni gradbeni komite, ki ga sestavljajo po polovico zastopniki avstrijske družbe in jugoslovanske organizacije. Te zastopnike delegirajo v gradbeni komite tisti organi družbe odnosno organizacije, ki so za to pooblaščen glede na veljavno pravno ureditev držav pogodbenic.

(2) Naloga tega skupnega gradbenega komiteja je usklajevanje poteka gradbenih del.

(3) Die Tätigkeit und die Vollmacht des gemeinsamen Baukomitees sind in einem Kooperationsvertrag zwischen der Gesellschaft und der Organisation festzulegen, der der Kommission vorzulegen ist; diese hat zu überprüfen, ob der Kooperationsvertrag mit diesem Vertrag übereinstimmt.

(4) Das gemeinsame Baukomitee wird nach Erfüllung seiner Aufgabe aufgelöst.

Artikel 11

Funde

Wasseradern, Erzvorkommen, Fossilien und andere Fundobjekte, die im Lauf der Errichtung des Bauwerkes zutage treten, unterliegen der Rechtsordnung des Vertragsstaates, auf dessen Gebiet sie gefunden werden, wer auch immer der Finder sein mag.

Artikel 12

Benützungsentgelt

(1) Die Vertragsstaaten kommen überein, für die Benützung des Bauwerkes ein Entgelt einzuhoben und mit dessen Einhebung die Gesellschaft bzw. Organisation zu betrauen. Die Vertragsstaaten überlassen jeweils ihren Anteil an den eingehobenen Entgelten (Artikel 4 Absatz 1 Ziffer 3) ihrer Gesellschaft bzw. Organisation.

(2) Die Höhe dieses Entgeltes soll nach Fahrzeuggattungen festgesetzt werden. Bei der Festsetzung ist auch auf die Kosten für Bau, Betrieb, Erhaltung und Finanzierung des Bauwerkes Bedacht zu nehmen. Die Höhe des Entgeltes kann auch von anderen Merkmalen, zum Beispiel Häufigkeit der Benützung, abhängig gemacht werden, soweit dies im Interesse der Wirtschaftlichkeit des Betriebes geboten ist.

(3) Die Gesellschaft und die Organisation haben für die Festsetzung des Entgeltes Vorschläge an die Kommission zu erstatten; diese hat hierüber mit einer Stellungnahme den Vertragsstaaten antragstellend zu berichten.

(4) Dienst- und Privatfahrzeuge, die von den Organen der Vertragsstaaten (Artikel 15 Ziffer 3) zur Ausübung ihres Dienstes auf dem Gebiet des anderen Vertragsstaates sowie auf der Strecke zwischen den Grenzabfertigungsstellen oder zur Zurücklegung des Weges zwischen ihrem Wohnort und ihrem Dienort gelegentlich ihrer Dienstausübung benützt werden, weiters Einsatzfahrzeuge der Rettung, der Feuerwehr und der Straßenerhaltung sind vom Benützungsentgelt befreit.

Artikel 13

Gemeinsames Betriebskomitee

(1) Die Gesellschaft und die Organisation errichten ein gemeinsames Betriebskomitee; dieses

(3) Dejavnost in pooblastilo skupnega gradbenega komiteja je treba določiti v pogodbi o sodelovanju med družbo in organizacijo, le-to pa je treba predložiti Komisiji; ta mora preveriti, ali se pogodba o sodelovanju ujema s to pogodbo.

(4) Skupni gradbeni komite se ukine potem, ko opravi svojo nalogo.

Člen 11

Najdbe

Za vodne žile, rudna nahajališča, fosilije in druge najdene stvari, ki bi se pojavile v času izgradnje objekta, veljajo pravni predpisi države pogodbenice, na ozemlju katere leži najdena stvar, ne glede na najditelja.

Člen 12

Cestnina

(1) Državi pogodbenici se dogovorita, da se za uporabo gradbenega objekta pobira cestnina in pobiranje le-te poverita družbi odnosno organizaciji. Državi pogodbenici prepustita svoji družbi odnosno organizaciji svoj delež pobrane cestnine (člen 4, odstavek 1, točka 3).

(2) Višina te cestnine naj se določi po vrstah vozil. Pri določevanju se mora upoštevati tudi stroške gradnje, obratovanja, vzdrževanja in financiranja gradbenega objekta. Višina cestnine je lahko odvisna tudi od drugih kriterijev, na primer pogostosti uporabe, v kolikor je to v interesu gospodarnosti obratovanja.

(3) Družba in organizacija morata dostaviti Komisiji predlog za določitev višine cestnine; le-ta mora v zvezi s tem državama pogodbenicama posredovati svoje mnenje in predloge.

(4) Cestnine so oproščena službena in zasebna vozila, ki jih uporabljajo organi držav pogodbenic (člen 15, točka 3) za opravljanje svoje službe na ozemlju druge države pogodbenice, kakor tudi na odseku med postojankama za mejno kontrolo ali za vožnjo med krajem prebivanja in krajem službovanja, nadalje reševalna, gasilska in cestno-vzdrževalna vozila.

Člen 13

Skupni obratovalni komite

(1) Družba in organizacija ustanovita skupni obratovalni komite; naloga tega je vsklajevanje

obliegt die Koordinierung des Betriebes und der Erhaltung des Bauwerkes. Die Erhaltung enthält nicht die Arbeiten für die Ausführung neuer Bauwerke oder von Teilen derselben.

(2) Die Gesellschaft und die Organisation haben die Möglichkeit, einvernehmlich bestimmte Befugnisse dem Betriebskomitee zu übertragen.

Artikel 14

Grenzverlauf

Der Verlauf der österreichisch-jugoslawischen Staatsgrenze im Tunnel wird durch die lotrechte Projektion der Grenzlinie an der Erdoberfläche bestimmt und im Tunnel markiert.

ABSCHNITT II

Grenzabfertigung

Artikel 15

Begriffsbestimmungen

Es bedeuten:

1. „Grenzabfertigung“ die Vollziehung aller Rechtsvorschriften der Vertragsstaaten, die aus Anlaß des Grenzübertretes von Personen und Sachen anzuwenden sind; dabei ist „Eingangsabfertigung“ die Vollziehung der aus Anlaß der Einreise von Personen sowie der Ein- und Durchfuhr von Sachen, „Ausgangsabfertigung“ die Vollziehung der aus Anlaß der Ausreise von Personen sowie der Aus- und Durchfuhr von Sachen anzuwendenden Rechtsvorschriften;
2. „Gebietsstaat“ den Vertragsstaat, auf dessen Hoheitsgebiet die Eingangsabfertigung des anderen Vertragsstaates durchgeführt oder dessen Hoheitsgebiet im Durchgang (Artikel 23) von den Organen des anderen Vertragsstaates benützt wird, „Nachbarstaat“ den anderen Vertragsstaat;
3. „Organe“ die Personen, die auf Grund der Rechtsvorschriften der Vertragsstaaten zur Durchführung von Amtshandlungen zuständig sind, ausgenommen Militärpersonen;
4. „Grenzabfertigungsorgane“ die Organe, die auf Grund der Rechtsvorschriften der Vertragsstaaten zur Durchführung der Grenzabfertigung zuständig sind;
5. „Zone“ den örtlichen Bereich des Gebietsstaates, in dem die Organe des Nachbarstaates berechtigt sind, die Eingangsabfertigung vorzunehmen oder über den sie im Durchgang (Artikel 23) auf das eigene Hoheitsgebiet zurückkehren dürfen.

obratovanja in vzdrževanja gradbenega objekta. Vzdrževanje ne obsega del pri novogradnjah in delih novogradenj.

(2) Družba in organizacija lahko na obratovalni komitee sporazumno preneseta določena pooblastila.

Člen 14

Potek državne meje

Avstrijsko-jugoslovanska državna meja v predoru se določi z navpično projekcijo mejne črte na zemeljski površini in se v predoru označi.

POGLAVJE II.

Mejna kontrola

Člen 15

Določitev pojmov

Izrazi pomenijo:

1. »Mejna kontrola« — izvajanje vseh pravnih predpisov držav pogodbenic, ki se uporabljajo, kadar prestopijo mejo osebe ali stvari; pri tem je »vstopna mejna kontrola« izvajanje pravnih predpisov, ki se uporabljajo, kadar osebe vstopajo, stvari pa uvažajo ali so v tranzitu, »izstopna mejna kontrola« pa je izvajanje pravnih predpisov, ki se uporabljajo, kadar osebe izstopajo, stvari pa izvažajo ali so v tranzitu;
2. »Teritorialna država« — državo pogodbenico na državnem ozemlju katere se opravlja vstopna mejna kontrola druge države pogodbenice ali pa njeno državno ozemlje uporabljajo za prehod (člen 23) organi druge države pogodbenice, »sosednja država« drugo državo pogodbenico;
3. »Organi« — osebe, ki so pristojne na podlagi pravnih predpisov držav pogodbenic za uradna opravila, razen vojaških oseb;
4. »Organi mejne kontrole« — organe, ki so pristojni za opravljanje mejne kontrole na podlagi pravnih predpisov držav pogodbenic;
5. »Cona« — krajevno območje teritorialne države, na katerem so organi sosednje države upravičeni opravljati vstopno mejno kontrolo ali preko katerega se smejo v prehodu (člen 23) vračati na lastno državno ozemlje.

Artikel 16

Grenzabfertigungsstellen

(1) Beim Grenzübergang „Karawankentunnel“ wird zur Durchführung der österreichischen und zur Durchführung der jugoslawischen Eingangsabfertigung jeweils auf dem Gebiet des anderen Vertragsstaates (Artikel 2 Absatz 2) eine Grenzabfertigungsstelle errichtet. Diese Grenzabfertigungsstellen sind durch Amtstafeln in deutscher und in slowenischer Sprache kenntlich zu machen, wobei die Sprache jenes Vertragsstaates den Vorrang genießt, um dessen Grenzabfertigungsstelle es sich handelt.

(2) Die Ausgangsabfertigung wird jeweils auf dem eigenen Staatsgebiet durchgeführt.

Artikel 17

Zone

(1) Die Zone umfaßt den auf dem Hoheitsgebiet des Gebietsstaates gelegenen Bereich der Grenzabfertigungsstelle des Nachbarstaates (Gebäude, Räumlichkeiten, Straßenabschnitte, Abstellflächen und sonstige Anlagen) sowie die zwischen dieser Grenzabfertigungsstelle und der Staatsgrenze gelegenen Straßenstücke. Welche Flächen, Gebäude, Gebäudeteile und sonstigen Anlagen den örtlichen Bereich der Grenzabfertigungsstelle bilden, wird durch Vereinbarung zwischen den Vertragsstaaten festgelegt.

(2) Zuwiderhandlungen, die in der Zone gegen die aus Anlaß des Grenzübertrittes von Personen und Sachen anzuwendenden Rechtsvorschriften des Nachbarstaates begangen werden, gelten als im Nachbarstaat begangen.

(3) Die Zone gilt hinsichtlich der von den Organen des Nachbarstaates durchgeführten Amtshandlungen als im örtlichen Wirkungsbereich der Behörden des Nachbarstaates gelegen, in deren örtlichem Wirkungsbereich sich der Grenzübergang „Karawankentunnel“ befindet.

Artikel 18

Umfang und Durchführung der Grenzabfertigung

(1) Die Grenzabfertigungsorgane des Nachbarstaates dürfen die Grenzabfertigung in der Zone, soweit im folgenden nichts anderes bestimmt wird, im gleichen Umfang und mit den gleichen Rechtsfolgen wie auf dem Hoheitsgebiet des eigenen Staates durchführen.

(2) Die Ausgangsabfertigung des Gebietsstaates ist vor der Eingangsabfertigung des Nachbarstaates durchzuführen.

(3) Die Eingangsabfertigung des Nachbarstaates darf begonnen werden, wenn die Ausgangsabfertigung des Gebietsstaates offensichtlich abgeschlossen ist.

Člen 16

Postojanke za mejno kontrolo

(1) Pri mejnem prehodu »Predor Karavanke« se za opravljanje avstrijske in jugoslovanske vstopne mejne kontrole vsakokrat na območju druge države pogodbenice (člen 2, odstavek 2) uredi postojanka za mejno kontrolo. Te postojanke za mejno kontrolo je treba označiti z uradnimi tablamami v nemškem in slovenskem jeziku, pri čemer ima prednost jezik tiste države pogodbenice, kateri pripada postojanka za mejno kontrolo.

(2) Izstopna mejna kontrola se vsakokrat opravlja na lastnem državnem ozemlju.

Člen 17

Cona

(1) Cona obsega območje postojanke za mejno kontrolo sosednje države na državnem ozemlju teritorialne države (zgradbe, prostori, cestni odseki, odstavni pasovi in ostale naprave) kakor tudi dele ceste, ki ležijo med temi postojankami za mejno kontrolo in državno mejo. Katere površine, zgradbe, deli zgradb in ostale naprave tvorijo lokalno območje postojanke za mejno kontrolo, se določi s sporazumom med državama pogodbenicama.

(2) Za v coni storjene kršitve pravnih predpisov sosednje države, ki jih je treba uporabljati ob priliki prehajanja državne meje s strani oseb oziroma ob prenosu stvari, velja, kot da so storjene v sosednji državi.

(3) Glede uradnih opravil organov sosednje države velja, kot da leži cona v območju pristojnosti oblasti sosednje države, v lokalnem območju katere se nahaja mejni prehod »Predor Karavanke«.

Člen 18

Obseg in opravljanje mejne kontrole

(1) Organi mejne kontrole sosednje države smejo opravljati mejno kontrolo v coni, v kolikor v nadaljnjem ni drugače določeno, v enakem obsegu in z enakimi pravnimi posledicami kot na državnem ozemlju lastne države.

(2) Izstopna mejna kontrola teritorialne države mora biti opravljena pred vstopno mejno kontrolo sosednje države.

(3) Z vstopno mejno kontrolo sosednje države se lahko prične, ko je očitno zaključena izstopna mejna kontrola teritorialne države.

(4) Nach Beginn der Eingangsabfertigung dürfen die Grenzabfertigungsorgane des Gebietsstaates nicht mehr wegen Zuwiderhandlungen gegen die die Ausreise von Personen sowie die Aus- und Durchfuhr von Sachen regelnden Rechtsvorschriften eine Person festnehmen oder eine Sache beschlagnahmen, es sei denn, daß diese Person oder Sache von den Grenzabfertigungsorganen des Nachbarstaates zurückgewiesen worden ist oder daß die Ausgangsabfertigung auf Verlangen der beteiligten Person und mit Zustimmung des abfertigenden Organes des Nachbarstaates nachgeholt wird.

(5) Festnahmen und Beschlagnahmen aus anderen als den im Absatz 4 genannten Gründen sind den Organen des Gebietsstaates hingegen jederzeit gestattet. Dies gilt auch dann, wenn die Grenzabfertigungsorgane des Nachbarstaates bereits eine Festnahme oder Beschlagnahme durchgeführt haben; in diesem Fall haben sie die festgenommene Person oder die beschlagnahmte Sache den Organen des Gebietsstaates zu übergeben.

(6) Die Grenzabfertigungsorgane des Nachbarstaates dürfen in Ausübung ihres Dienstes zurückgehaltene oder beschlagnahmte Sachen sowie eingehobene oder abgenommene Geldbeträge ungehindert auf das Hoheitsgebiet ihres Staates verbringen.

Artikel 19

Sonderfälle des Festnahmerechtes

(1) Festgenommene Personen dürfen von den Grenzabfertigungsorganen des Nachbarstaates in diesen verbracht werden, wenn sie nicht Staatsbürger des Gebietsstaates sind und wenn dieser Verbringung keine Verpflichtung des Gebietsstaates aus der Konvention über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 28. Juli 1951 samt Protokoll über die Rechtsstellung der Flüchtlinge vom 31. Jänner 1967 entgegensteht. In diesen Fällen dürfen die Festgenommenen von den Grenzabfertigungsorganen des Nachbarstaates in ihre im Gebietsstaat gelegene Grenzabfertigungsstelle zur Feststellung der Identität und zur Vernehmung vorgeführt werden. Diesen Amtshandlungen ist unverzüglich ein Organ des Gebietsstaates beizuziehen.

(2) Personen, die sich aus anderen Gründen als zum Grenzübertritt in der Zone aufhalten, dürfen, sofern nicht einer der in Absatz 1 genannten Ausnahmefälle vorliegt, nur dann von den Grenzabfertigungsorganen des Nachbarstaates nicht nur zur Feststellung der Identität und zur Vernehmung festgenommen, sondern auch in den Nachbarstaat verbracht werden, wenn diese Personen in der Zone Zuwiderhandlungen gegen die den Grenzübertritt von Personen und Sachen regelnden Rechtsvorschriften des Nachbarstaates begehen und dabei auf frischer Tat betreten wer-

(4) Po pričetku vstopne kontrole ne smejo organi mejne kontrole teritorialne države več aretirati osebe ali zapleniti stvari zaradi kršitev pravnih predpisov, ki urejajo izstop oseb oziroma izvoz ali tranzit stvari, razen če so organi mejne kontrole sosednje države to osebo ali stvar zavrnili ali če se izstopna mejna kontrola nadoknadi na zahtevo udeležene osebe in s privolitvijo organa sosednje države, ki opravlja mejno kontrolo.

(5) Aretacije in zaplembe iz drugih vzrokov, ki niso navedeni v odstavku (4), pa so organom teritorialne države ob vsakem času dovoljene. To velja tudi takrat, če so organi mejne kontrole sosednje države že opravili aretacijo ali zaplembo; v tem primeru morajo predati aretirano osebo ali zaplenjeno stvar organom teritorialne države.

(6) Organi mejne kontrole sosednje države smejo pri opravljanju svoje službe zadržane ali zaplenjene stvari ter sprejete ali odvzete denarne zneske neovirano prenesti na državno ozemlje lastne države.

Člen 19

Posebni primeri v zvezi s pravico do aretacij

(1) Organi mejne kontrole sosednje države lahko privedejo aretirane osebe v svojo državo, če le-te niso državljani teritorialne države in če ta privedba ni v nasprotju z obveznostjo teritorialne države iz Konvencije o pravnem položaju beguncev z dne 28. julija 1951 in Protokola o pravnem položaju beguncev z dne 31. januarja 1967. V teh primerih lahko organi za mejno kontrolo sosednje države privedejo aretirane osebe v svojo postojanko za mejno kontrolo, ki se nahaja v teritorialni državi, zaradi ugotovitve identitete in zaradi zasliševanja. K tem uradnim dejanjem je treba nemudoma pritegniti organ teritorialne države.

(2) Osebe, ki se zadržujejo v coni iz drugih razlogov, kakor onih, ki so v zvezi s prehajanjem meje, smejo, v kolikor ne gre za eno od izjem, ki jih določa odstavek 1, organi za mejno kontrolo sosednje države aretirati, ne samo zaradi ugotovitve njihove identitete in njih zaslišanja, temveč tudi prepeljati v sosednjo državo, če so te osebe v coni prekršile pravne predpise sosednje države, ki urejajo prehajanje oseb in stvari preko meje in se jih zaloti pri dejanju samem. Preden se aretirano osebo privede v sosednjo državo, se jo mora v postojanki za mejno kontrolo sosednje

den. Vor Verbringung in den Nachbarstaat ist der Festgenommene in der im Gebietsstaat gelegenen Grenzabfertigungsstelle des Nachbarstaates zu vernehmen. Dieser Amtshandlung ist unverzüglich ein Organ des Gebietsstaates beizuziehen.

Artikel 20

Grenzabfertigungsstellen des Nachbarstaates

(1) Der Gebietsstaat gewährt der Grenzabfertigungsstelle des Nachbarstaates den gleichen Schutz wie den entsprechenden eigenen Amtsräumlichkeiten und Anlagen. Die im Gebietsstaat geltenden strafrechtlichen Bestimmungen zum Schutz von Amtsräumlichkeiten und Anlagen sind auch auf strafbare Handlungen anzuwenden, die im Gebietsstaat gegen Amtsräumlichkeiten und Anlagen des Nachbarstaates begangen werden. Jedoch haben die Grenzabfertigungsorgane des Nachbarstaates das Recht, Personen auch unter Anwendung körperlicher Gewalt aus ihren Amtsräumen zu entfernen, wenn diese Personen durch ein Verhalten, das Ärgernis zu erregen geeignet ist, die Ordnung in diesen Amtsräumlichkeiten stören.

(2) Eine Durchsuchung der Grenzabfertigungsstelle des Nachbarstaates durch Organe des Gebietsstaates ist nur mit Zustimmung der Grenzabfertigungsorgane des Nachbarstaates zulässig. Beide Vertragsstaaten verpflichten sich, in ihre Räumlichkeiten geflüchtete Personen und die von ihnen mitgeführten Sachen dem Gebietsstaat zu übergeben.

(3) Die Dienst- und Fachvorgesetzten der Grenzabfertigungsorgane des Nachbarstaates dürfen die Grenzabfertigungsstelle jederzeit betreten und die zur Kontrolle der Dienstausbildung erforderlichen Befragungen und Erhebungen vornehmen.

Artikel 21

Fernmeldeanlagen

(1) Der Gebietsstaat wird die Einrichtung der für die Tätigkeit der Dienststellen des Nachbarstaates im Gebietsstaat erforderlichen telefonischen, telegraphischen und Funkanlagen, einschließlich der Fernschreiber und Datenferneingabegeräte, den Anschluß dieser Anlagen an die entsprechenden Einrichtungen des Nachbarstaates sowie den unmittelbaren Austausch von ausschließlich dienstlichen Zwecken dienenden Nachrichten mit diesen Dienststellen gebührenfrei bewilligen, vorbehaltlich der Tragung allfälliger Kosten für die Einrichtung und die Miete der Anlagen. Solche Nachrichtenübermittlungen gelten als interner Verkehr des Nachbarstaates.

(2) Die Vertragsstaaten verpflichten sich, zu diesem Zweck und soweit wie möglich alle Erleichterungen zu gewähren, die die Verwendung anderer Mittel auf dem Gebiet des Fernmeldewesens betreffen.

države, ki se nahaja v teritorialni državi, zaslišati. K temu uradnemu dejanju je treba nemudoma pritegniti organ teritorialne države.

Člen 20

Postojanki za mejno kontrolo sosednje države

(1) Teritorialna država zagotovi postojanki mejne kontrole sosednje države enako zaščito, kot ustreznim lastnim uradnim prostorom in napravam. Kazenskopravne predpise, ki veljajo glede zaščite uradnih prostorov in naprav v teritorialni državi, je treba uporabljati tudi za kazniva dejanja, ki so storjena v teritorialni državi zoper uradne prostore in naprave sosednje države. Ne glede na to pa imajo organi mejne kontrole sosednje države pravico, da osebe tudi z uporabo telesne sile odstranijo iz svojih uradnih prostorov, če te osebe s svojim vedenjem povzročajo neprijetnosti in motijo red v teh uradnih prostorih.

(2) Preiskava v postojanki za mejno kontrolo sosednje države je dovoljena organom teritorialne države samo s pristankom organov mejne kontrole sosednje države. Obe državi pogodbenici se zavežeta, da bosta predali teritorialni državi osebe, ki so se zatele v njihove prostore in stvari, ki jih te osebe nosijo s seboj.

(3) Službeni in strokovni predstojniki organov mejne kontrole sosednje države smejo vstopiti v to postojanko za mejno kontrolo ob kateremkoli času in zastavljati vprašanja ter opraviti poizvedbe, potrebne za kontrolo opravljanja službe.

Člen 21

Telekomunikacijske naprave

(1) Teritorialna država bo brezplačno dovolila ureditev telefonskih, telegrafskih in radijskih naprav, ki so potrebne za delo postojanke sosednje države v teritorialni državi, vključno teleprinterjev in naprav za prenos podatkov v računalnik, priključitev teh naprav na ustrezne naprave sosednje države, kakor tudi neposredno izmenjavo obvestil s temi postojankami izključno v službene svrhe, s tem, da si pridrži pravico glede plačila morebitnih stroškov za opremo in najemnino teh naprav. Tako posredovanje obvestil se šteje kot notranji promet sosednje države.

(2) Državi pogodbenici se zavežujeta, da bosta v ta namen in kolikor bo mogoče, dovolili vse olajšave pri uporabi drugih telekomunikacijskih sredstev.

872 der Beilagen

13

Artikel 22

Dienstsendungen

Die von oder an Dienststellen des Nachbarstaates abgehenden dienstlichen Sendungen dürfen von den Grenzabfertigungsorganen dieses Staates ohne Einschaltung der Postverwaltung befördert werden und sind frei von Gebühren. Sie müssen mit einem Zeichen der betreffenden Dienststelle versehen sein.

Artikel 23

Durchgang

(1) Organe eines Vertragsstaates, die auf dem Hoheitsgebiet ihres Staates im Tunnel Amtshandlungen durchführen, dürfen zur Rückkehr auf das eigene Hoheitsgebiet durch den Tunnel den Weg über die auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates gelegenen Zone nehmen und sich kurzfristig dort aufhalten (Durchgang).

(2) Streifenfahrten, die von Organen eines Vertragsstaates auf dem eigenen Hoheitsgebiet im Tunnel durchgeführt werden, gelten als Amtshandlungen.

Artikel 24

Rechtsstellung der Organe des Nachbarstaates

(1) Der Gebietsstaat gewährt den Organen des Nachbarstaates den gleichen Schutz und Beistand wie den entsprechenden eigenen Organen. Die im Gebietsstaat geltenden strafrechtlichen Bestimmungen zum Schutz der eigenen Organe in Ausübung ihres Dienstes oder in Beziehung auf diesen Dienst sowie zum Schutz von Amtshandlungen selbst sind auch auf strafbare Handlungen anzuwenden, die im Gebietsstaat gegen Organe des Nachbarstaates begangen werden.

(2) Amtshaftungsansprüche aus Schäden, die Organe des Nachbarstaates in Ausübung ihres Dienstes in der Zone verursachen, unterliegen dem Recht und der Gerichtbarkeit des Nachbarstaates, als ob die schädigende Handlung im Nachbarstaat gesetzt worden wäre. In dieser Hinsicht sind die Staatsbürger des Gebietsstaates so zu behandeln wie die Staatsbürger des Nachbarstaates.

(3) Die Organe des Nachbarstaates bedürfen in Ausübung ihres Dienstes zum Grenzübertritt und Aufenthalt in der Zone nur eines mit einem Lichtbild versehenen Dienstausweises. Allfällige persönliche Einreiseverbote gegen ein solches Organ bleiben jedoch vorbehalten.

(4) Von strafbaren Handlungen, die von einem Organ des Nachbarstaates im Gebietsstaat begangen werden, ist die Dienststelle dieses Organes unverzüglich zu benachrichtigen. Diese Benachrichtigung kann im Wege der Grenzabfertigungsstellen geschehen.

Člen 22

Službene pošiljke

Službene pošiljke, ki jih pošilja organ sosednje države ali ki so naslovljene organu sosednje države, smejo organi mejne kontrole te države pošiljati brez vključevanja poštne uprave, in so oproščene pristojbin. Opremiti jih je treba z označbo ustreznega organa.

Člen 23

Prehod

(1) Organi ene države pogodbenice, ki opravljajo v predoru na državnem ozemlju lastne države uradna dejanja, smejo, zaradi vrnitve na državno ozemlje lastne države, uporabiti pot skozi predor čez cono, ki se nahaja na državnem ozemlju druge države pogodbenice in se tam kratek čas zadržati (Prehod).

(2) Patroljne vožnje, ki jih opravljajo organi ene države pogodbenice skozi predor na državnem ozemlju lastne države, se pri tem smatrajo kot uradna dejanja.

Člen 24

Pravni položaj organov sosednje države

(1) Teritorialna država zagotavlja organom sosednje države enako zaščito in pomoč kot ustreznim lastnim organom. Kazenskopравни predpisi, ki veljajo v teritorialni državi za zaščito lastnih organov pri opravljanju njihove službe ali v zvezi s to službo, kakor tudi v zvezi z zaščito samih uradnih dejanj, je treba uporabljati tudi za kazniva dejanja, ki so storjena na ozemlju teritorialne države zoper organe sosednje države.

(2) Glede odškodninskih zahtevkov za škode, ki jih pri opravljanju svoje službe povzročijo v coni organi sosednje države, veljata pravo in sodna pristojnost sosednje države, kot da bi dejanje, s katerim je bila povzročena škoda, bilo storjeno v sosednji državi. V tem pogledu se obravnavajo državljani teritorialne države tako kot državljani sosednje države.

(3) Organi sosednje države potrebujejo pri opravljanju službe za prehajanje meje in zadrževanje v coni samo službeno izkaznico s fotografijo. Vendar pa velja pridržek glede morebitne osebne prepovedi za vstop takega organa.

(4) O kaznivih dejanjih, ki bi jih zagrešil organ sosednje države v teritorialni državi, je treba nemudoma obvestiti pristojni organ, ki mu le-ta pripada. To obvestilo se lahko posreduje preko postojank za mejno kontrolo.

(5) Der Nachbarstaat wird auf Verlangen der Behörden des Gebietsstaates Organe von der Dienstausbübung auf dessen Hoheitsgebiet ausschließen oder in den Nachbarstaat zurückberufen. Damit erlöschen die Berechtigungen dieser Organe des Nachbarstaates im Gebietsstaat.

(6) Die Organe des Nachbarstaates dürfen in der Zone ihre Dienstkleidung und Dienstwaffen tragen; die Grenzabfertigungsorgane des Nachbarstaates müssen ihre Dienstkleidung oder ein sichtbares Dienstabzeichen tragen.

(7) Den Organen des Nachbarstaates ist der Gebrauch einer Schußwaffe nur im Fall der Notwehr gestattet. Der Gebrauch anderer Dienstwaffen richtet sich nach den im Gebietsstaat geltenden Rechtsvorschriften.

Artikel 25

Abgabefreiheit

(1) Die für den dienstlichen Gebrauch der Grenzabfertigungsstellen erforderlichen und die von den Organen des Nachbarstaates für ihre Dienstausbübung benötigten Sachen sind von allen Ein- und Ausgangsabgaben befreit. Es sind hiefür keine Sicherheiten zu leisten. Auf diese Sachen sind die wirtschaftlichen Verbote und Beschränkungen bezüglich der Ein- und Ausfuhr nicht anzuwenden. Das gleiche gilt für die Dienst- oder Privatfahrzeuge, die von den Organen des Nachbarstaates zur Ausübung ihres Dienstes im Gebietsstaat sowie auf der Strecke zwischen den Grenzabfertigungsstellen oder zur Zurücklegung des Weges zwischen ihrem Wohnort und ihrem Dienstort gelegentlich ihrer Dienstausbübung benützt werden.

(2) Die Organe des Nachbarstaates sind im Gebietsstaat von allen öffentlich-rechtlichen persönlichen Dienst- und Sachleistungen befreit.

ABSCHNITT III

Sonstige Bestimmungen

Artikel 26

Maßnahmen allgemeiner Art

(1) Im Laufe der Projektierung, des Baues, des Betriebes und der Erhaltung auftretende Fragen aller Art, einschließlich der Maßnahmen zur Sicherung des Verkehrs und zur Verhinderung von Unfällen und Bränden, sind Gegenstand besonderer Vereinbarungen zwischen den Vertragsstaaten, soweit sie nicht in diesem Vertrag geregelt sind.

(2) Die Vertragsstaaten werden eine einvernehmliche Lösung suchen, falls die Rechtsstellung der Gesellschaft bzw. der Organisation durch Hoheitsakte wesentlich geändert wird.

(5) Sosednja država bo na zahtevo oblasti teritorialne države izločila organe od opravljanja službe na ozemlju teritorialne države ali jih odpoklicala nazaj v sosednjo državo. S tem prenehajo pooblastila organov sosednje države v teritorialni državi.

(6) Organi sosednje države smejo v coni nositi svojo uniformo in službeno orožje; organi mejne kontrole sosednje države morajo nositi svojo službeno uniformo ali vidno službeno oznako.

(7) Organi sosednje države smejo uporabiti strelno orožje samo v silobranu. Uporaba drugega službenega orožja se ravna po pravnih predpisih, ki veljajo v teritorialni državi.

Člen 25

Oprostitev plačila dajatev

(1) Stvari, ki so potrebne za službeno uporabo na postojankah za mejno kontrolo in ki jih potrebujejo organi sosednje države za opravljanje njihove službe, so oproščene vseh uvoznih in izvoznih dajatev. Za to ni treba polagati nobene varščine. Za te stvari se ne uporabljajo gospodarske prepovedi in omejitve, ki se nanašajo na uvoz ali izvoz. Isto velja za službena ali zasebna vozila, ki jih uporabljajo organi sosednje države za opravljanje svoje službe v teritorialni državi, kot tudi na poti med postojankami za mejno kontrolo ali za vožnje med njihovim bivališčem in mestom službe pri opravljanju svoje službe.

(2) Organi sosednje države so v teritorialni državi oproščeni vseh uradno predpisanih osebnih in stvarnih obveznosti.

POGLAVJE III.

Ostala določila

Člen 26

Ukrepi splošnega značaja

(1) Vprašanja vseh vrst, ki bi se pojavila v času projektiranja, gradnje, obratovanja in vzdrževanja, vključno z ukrepi za zavarovanje prometa in preprečitev nesreč in požarov, so predmet posebnih sporazumov med državama pogodbenicama, v kolikor niso urejena v tej pogodbi.

(2) Državi pogodbenici bosta iskali sporazumno rešitev, če bi državni akti bistveno spremenili pravni položaj družbe odnosno organizacije.

872 der Beilagen

15

Artikel 27

Meinungsverschiedenheiten zwischen der Gesellschaft und der Organisation

Die Gesellschaft und die Organisation haben Meinungsverschiedenheiten über die Projektierung, den Bau, den Betrieb und die Erhaltung des Bauwerks einvernehmlich beizulegen. Falls eine Einigung nicht erzielt wird, haben die Gesellschaft bzw. die Organisation hierüber chestens der Kommission zu berichten. Falls diese binnen angemessener Frist, längstens jedoch innerhalb eines Monats, keine Einigung herbeiführen kann, ist die Gesellschaft oder Organisation berechtigt, die Angelegenheit einem Schiedsverfahren zu unterwerfen. Das anzurufende Schiedsgericht wird von der Gesellschaft und der Organisation vereinbart.

Artikel 28

Schiedsverfahren

(1) Meinungsverschiedenheiten über die Auslegung oder Anwendung dieses Vertrages, die nicht binnen drei Monaten nach ihrem Entstehen in der Kommission geschlichtet werden, sind auf Antrag eines der Vertragsstaaten einem Schiedsgericht zu unterbreiten.

(2) Das Schiedsgericht setzt sich folgendermaßen zusammen: Jeder der Vertragsstaaten ernennt einen Schiedsrichter; diese einigen sich auf einen Angehörigen eines dritten Staates als Vorsitzenden. Wenn die Schiedsrichter nicht binnen einer Frist von drei Monaten, nachdem einer der Vertragsstaaten seine Absicht kundgetan hat, das Schiedsgericht anzurufen, ernannt worden sind, kann jeder Vertragsstaat bei Fehlen einer anderen Vereinbarung den Präsidenten des Internationalen Gerichtshofes ersuchen, die notwendigen Ernennungen vorzunehmen. Ist der Präsident des Internationalen Gerichtshofes ein Staatsangehöriger eines Vertragsstaates oder ist er aus irgendeinem anderen Grund verhindert, so werden die Ernennungen vom Vizepräsidenten oder vom dienstältesten Richter vorgenommen, der nicht Staatsangehöriger eines der Vertragsstaaten ist.

(3) Das Schiedsgericht entscheidet mit Stimmenmehrheit. Die Entscheidungen des Schiedsgerichtes binden die Vertragsstaaten und sind jeweils durch die zuständigen Behörden des verpflichteten Vertragsstaates zu vollstrecken. Die Vertragsstaaten tragen jeweils die Kosten des Schiedsrichters, den sie ernannt haben und bestreiten die anderen Kosten zu gleichen Teilen. Im übrigen regelt das Schiedsgericht sein Verfahren selbst.

Artikel 29

Vorübergehende Unanwendbarkeit Kündigung

(1) Im Fall der Gefährdung seiner Sicherheit oder bei Vorliegen anderweitiger zwingender

Člen 27

Nesoglasja med družbo in organizacijo

Družba in organizacija morata sporazumno reševati nesoglasja v zvezi s projektiranjem, gradnjo, obratovanjem in vzdrževanjem gradbenega objekta. Če ne dosežeta soglasja, morata družba odnosno organizacija o tem čimprej poročati Komisiji. Če ta v primernem času, najdalj pa v roku enega meseca, ne more doseči soglasja, ima družba odnosno organizacija pravico predati zadevo v arbitražni postopek. O pristojni arbitraži se dogovorita družba in organizacija.

Člen 28

Arbitraža

(1) Nesoglasja v tolmačenju ali uporabi te pogodbe, ki se v okviru Komisije sporazumno ne uredijo v teku treh mesecev po nastanku, morajo biti na predlog ene izmed držav pogodbenic predložene arbitraži.

(2) Arbitraža je sestavljena takole: vsaka država pogodbenica imenuje po enega arbitra, ta pa sporazumno imenujeta predsednika, ki je državljan tretje države. Če v roku treh mesecev, odkar je ena izmed držav pogodbenic sporočila svoj namen, da se skliče arbitraža, arbitri niso imenovani, lahko vsaka država pogodbenica, če ni drugačnega sporazuma, naprosi predsednika Mednarodnega sodišča, da opravi potrebna imenovanja. Če je predsednik Mednarodnega sodišča državljan ene izmed držav pogodbenic, ali pa je iz kakšnega drugega razloga zadržan, bo opravil imenovanje podpredsednik ali po službeni dobi najstarejši sodnik, ki ni državljan ene izmed držav pogodbenic.

(3) Arbitraža odloča z večino glasov. Odločbe arbitraže zavezujejo državi pogodbenici in se morajo vedno izvršiti s strani pristojnih organov zavezane države pogodbenice. Vsaka država pogodbenica nosi stroške arbitra, ki ga je imenovala, ostale stroške pa nosita v enakih delih. V ostalem arbitraža sama določi svoj postopek.

Člen 29

Začasna neuporabnost Odpoved

(1) V primeru, da je ogrožena varnost države pogodbenice, ali če obstojajo kakršnikoli drugi

öffentlicher Interessen kann jeder Vertragsstaat den Abschnitt II dieses Vertrages ganz oder teilweise für die Dauer dieses Zustandes für unanwendbar erklären. Der andere Vertragsstaat ist hievon unverzüglich zu benachrichtigen.

(2) Der Vertrag wird für 25 Jahre geschlossen. Seine Gültigkeit verlängert sich jeweils um den gleichen Zeitraum, falls er nicht ein Jahr vor Ablauf der Gültigkeitsdauer schriftlich auf diplomatischem Wege gekündigt wird. Finanzielle Verpflichtungen aus diesem Vertrag, die im Zeitpunkt der Kündigung noch bestehen, bleiben aufrecht.

Artikel 30

Schlußbestimmungen

Der Vertrag ist zu ratifizieren und tritt am ersten Tag des dritten Monats, der auf den Austausch der Ratifikationsurkunden folgt, in Kraft. Der Austausch der Ratifikationsurkunden wird so bald wie möglich in Wien stattfinden.

Geschehen zu Bled, am 15. September 1977 in zwei Urschriften, in deutscher und slowenischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Für die Republik Österreich:

J. J. Dengler

Für die Sozialistische Föderative
Republik Jugoslawien:

B. Mikoš

nur bei öffentlichen Interessen, kann jeder Vertragsstaat den Abschnitt II dieses Vertrages ganz oder teilweise für die Dauer dieses Zustandes für unanwendbar erklären. Der andere Vertragsstaat ist hievon unverzüglich zu benachrichtigen.

(2) Pogodba se sklone za dobo 25 let. Njena veljavnost se vsakokrat podaljša za isto časovno obdobje, v kolikor ni bila pismeno po diplomatski poti odpovedana eno leto pred potekom veljavnosti. Finančne obveznosti iz te pogodbe, ki bodo v času odpovedi še obstajale, veljajo še naprej.

Člen 30

Končne določbe

Pogodbo se mora ratificirati in le-ta stopi v veljavo prvega dne tretjega meseca, ki sledi izmenjavi ratifikacijskih listin. Ratifikacijske listine se bodo čim preje izmenjale na Dunaju.

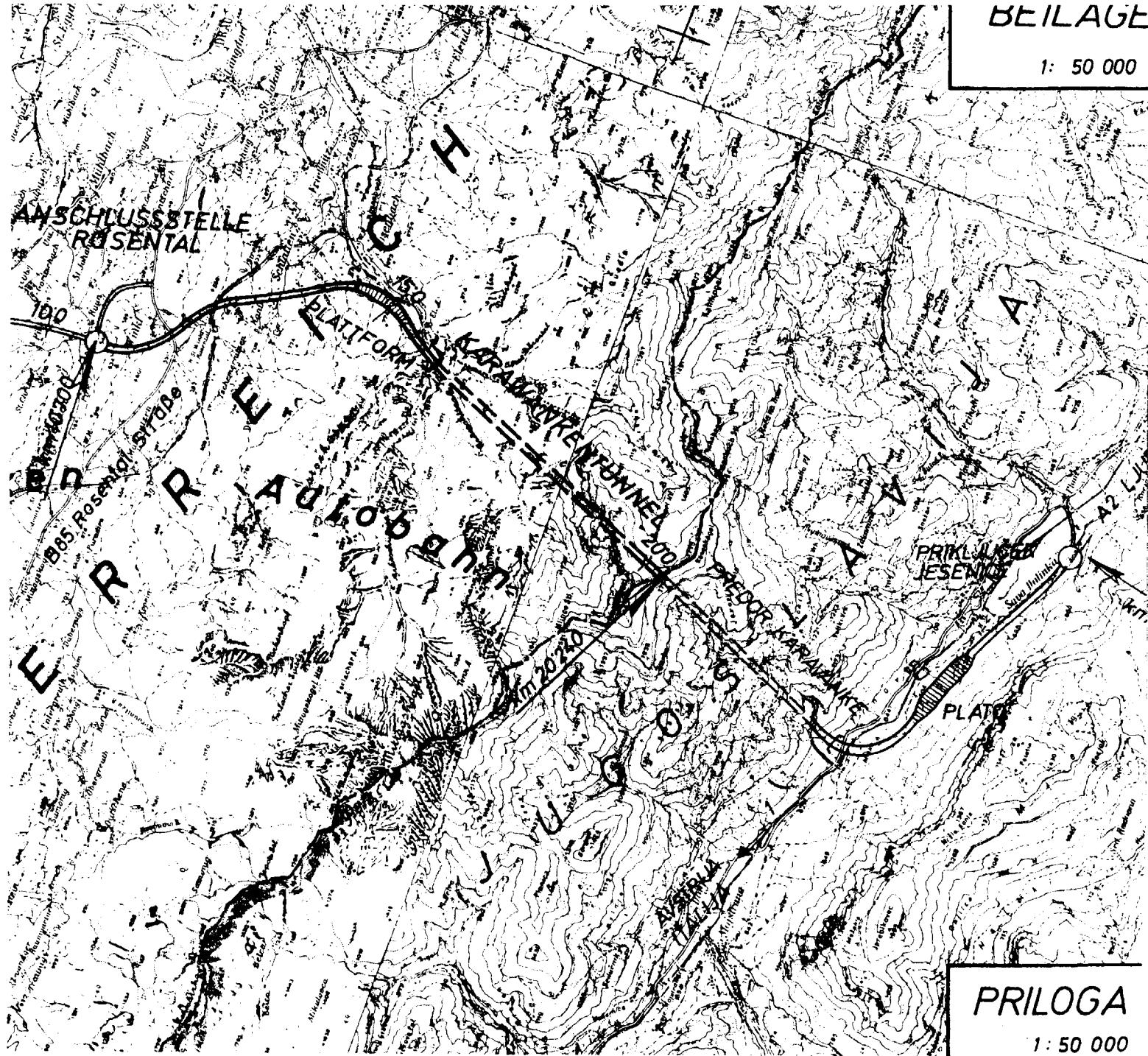
Sestavljeno na Bledu, dne 15. septembra 1977 v dveh izvornikih, v nemškem in slovenskem jeziku, pri čemer sta obe besedili enako avtentični.

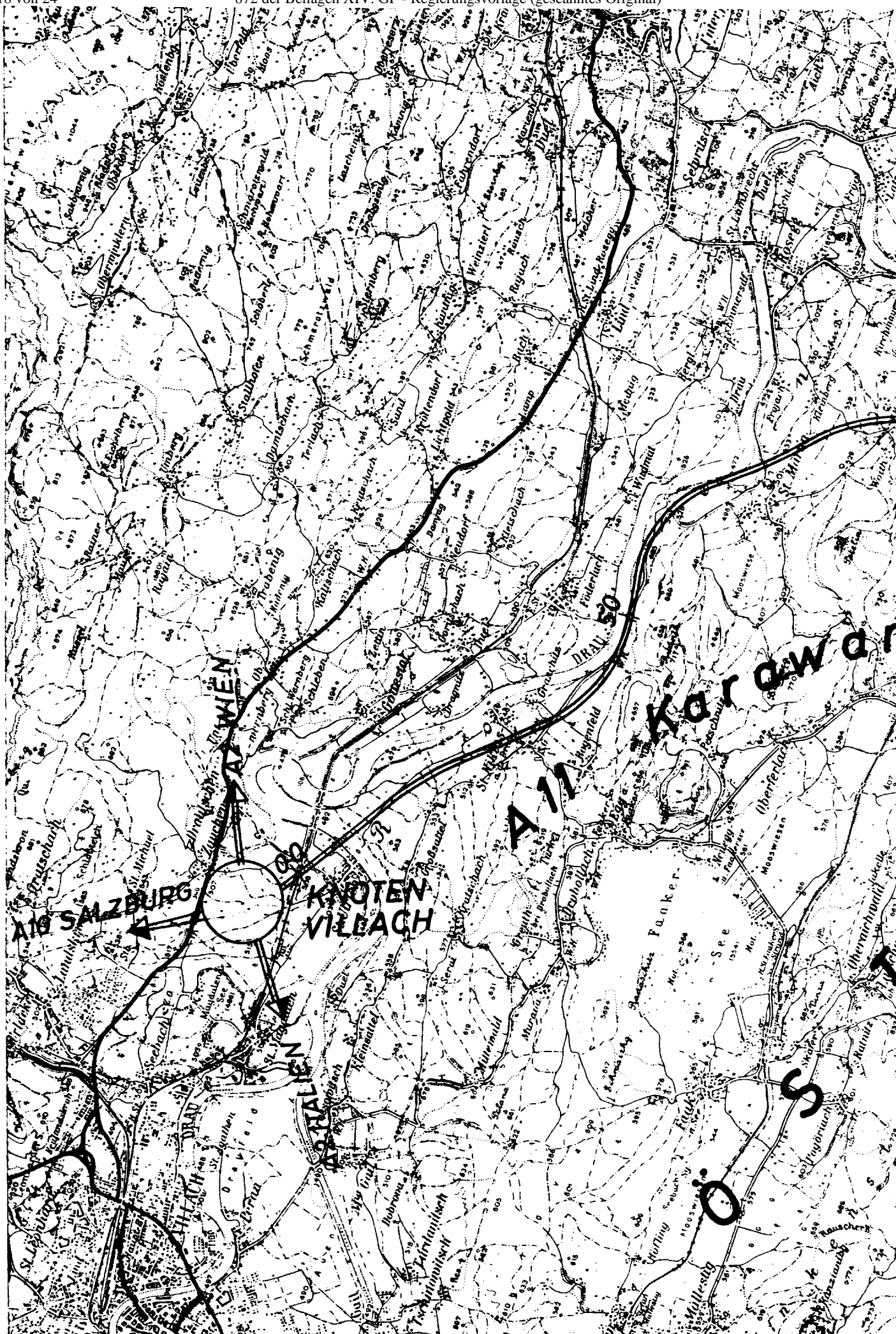
Za Republiko Avstrijo:

J. J. Dengler

Za Socialistično Federativno
Republiko Jugoslavijo:

B. Mikoš





Erläuterungen

Allgemeiner Teil

Das Abkommen ist ein gesetzändernder und Gesetzesergänzender Staatsvertrag nichtpolitischen Charakters, der keiner Erfüllungsgesetze gemäß Art. 50 Abs. 2 B-VG bedarf. Folgende Bestimmungen sind verfassungsändernd, weil sie die Setzung von Hoheitsakten auf fremdem Staatsgebiet ermöglichen:

- Art. 18 Abs. 1;
- Art. 19;
- Art. 20 Abs. 1, dritter Satz;
- Art. 20 Abs. 3;
- Art. 23 und
- Art. 24 Abs. 7, zweiter Satz.

Zur Entstehung des Vertragswerkes ist folgendes zu bemerken:

Über Vorschlag der Republik Slowenien regte die Botschaft der SFR Jugoslawien in Wien im November 1973 an, eine österreichisch-jugoslawische Expertenkommission zum Studium und für die Verwirklichung eines Karawankenstraßentunnel-Projektes zu konstituieren.

Es wurde damit das außerordentliche Interesse Sloweniens daran dokumentiert, in der Fortsetzung der Tauern Autobahn eine leistungsfähige Straßenverbindung nicht nur in Richtung Italien, sondern auch in Richtung Jugoslawien auszubauen.

Im Sinne dieses Vorschlages, der von der Bundesregierung am 18. Juni 1974 genehmigt worden ist, fand im Juli 1974 die erste Tagung dieser Expertenkommission in Villach statt. Weiters wurden eine österreichisch-jugoslawische Arbeitsgruppe für technische und finanzielle Fragen sowie eine österreichisch-jugoslawische Arbeitsgruppe für Grenzabfertigung und Rechtsfragen eingesetzt.

Die Arbeitsgruppe für technische und finanzielle Fragen konnte im November 1975 Einigung bezüglich der Trassenführung erzielen.

Das österreichische Interesse am Tunnelprojekt ist in folgende Überlegungen begründet:

- a) Angesichts des forcierten Ausbaues der E 94 West-Ost-Vollautobahn durch Jugoslawien (Transjugoslawische Autobahn) und der Fertigstellung der Tauern Autobahn wäre bei Fehlen des Karawankentunnels ein überaus starker Verkehrsdruck auf die Übergänge Tarvis, Wurzenpaß und Loiblpaß zu erwarten.
- b) Im Zusammenhang mit der Tauern Autobahn wird der Karawankentunnel zu einer Entlastung der überbeanspruchten Gastarbeiterstrecke führen.
- c) Es erwies sich vorteilhaft, daß Jugoslawien bereit war, die Fremdmittel allein aufzubringen, wodurch für Österreich die Realisierung dieses Bauvorhabens möglich wurde, was in besonderem Maße zur Arbeitsplatzsicherung in der Kärntner Bauwirtschaft beitragen wird.
- d) Der Karawankentunnel wird einen wesentlichen Faktor zur Erreichung einer höheren Wirtschaftlichkeit der Tauern Autobahn darstellen.
- e) Die österreichische Bereitschaft zur Verwirklichung dieses Projekts soll als Geste des guten Willens zur Verbesserung der politischen Beziehungen zwischen beiden Ländern beitragen.

Jugoslawischer- und insbesondere slowenischerseits wurde dem Projekt immer größte Bedeutung zugemessen, da es für Jugoslawien einen Anschluß an das europäische Autostraßennetz darstellt.

Auf Grund der vorstehend dargelegten Überlegungen arbeitete das Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten im Einvernehmen mit den zuständigen Ressorts den Entwurf zu einem Vertrag aus, der Bau und Betrieb des Tunnels einschließlich der Finanzierung und Grenzabfertigung einer Regelung zuführen sollte.

Bei der 2. Sitzung der österreichisch-jugoslawischen Expertenkommission, welche im November 1976 in Bled stattfand, wurde über wesentliche Fragen des Projektes auf Grund des österreichischen Entwurfes Einigung erzielt. Offen blieben insbesondere die Finanzierung und der Problemkreis der Asylgewährung. Die Bundesregierung genehmigte das Ergebnis dieser Sitzung am 8. März 1977.

Nachdem die Unterkommissionen für technische und finanzielle Fragen sowie für Grenzabfertigung und Rechtsfragen weitere Vorbereitungsarbeiten geleistet hatten, wobei insbesondere über die Finanzierung Einvernehmen erzielt werden konnte, fand vom 21. bis 24. März 1977 in Wien die 3. Sitzung der Expertenkommission statt. Im Laufe dieser Sitzung konnten sowohl die Finanzierungsfrage wie auch das Problem der Asylgewährung einer einvernehmlichen Lösung zugeführt werden.

Somit wurde volles Einvernehmen über den gesamten Vertragstext erzielt. Die Bundesregierung genehmigte das Sitzungsprotokoll und den paraphierten Vertragstext in ihrer Sitzung vom 26. April 1977.

Auf Grund dieses Ministerratsbeschlusses fand nach Durchführung geringfügiger redaktioneller Korrekturen am 15. September 1977 in Bled die Unterzeichnung des Vertrages statt.

Das Bundesstraßengesetz 1971, BGBl. Nr. 286, sieht in dem einen Bestandteil des Gesetzes bildenden Verzeichnis 1 — Bundesstraßen A (Bundesautobahnen) eine Karawanken Autobahn mit der Beschreibung der Strecke von Villach bis zur Staatsgrenze im Karawankentunnel vor. Mit dieser Autobahn wird eine ausgezeichnete Straßenverbindung zwischen der österreichischen Tauern Autobahn, die in Salzburg beginnt, und der jugoslawischen Autobahn, die ab dem Karawankentunnel durch das Savetal über Laibach bis zur griechischen Grenze bei Gevgelija führt, geschaffen. Sie wird Teil der wichtigsten europäischen Nord-Süd-Straßenverbindung zwischen Skandinavien und Mitteleuropa einerseits und Südosteuropa, dem Nahen und Mittleren Osten andererseits. Darüber hinaus wird diese Autobahn die Zentralräume Kärntens und Sloweniens verbinden.

Eine eheste Realisierung des Baues dieser Autobahn erscheint aus nachstehenden Gründen erforderlich: Wegen der großen Schwierigkeiten und Verzögerungen beim Bahn- und Schiffsverkehr in den Nahen und Mittleren Osten wird ein großer Teil des Güterverkehrs in diese Länder über die Straße abgewickelt. Heute erfolgt dieser Transit zum größten Teil über den Straßenzug Salzburg—Graz—Maribor—Zagreb, der in Österreich als Gasterbeiterroute bezeichnet wird. Diese ist derart überlastet, daß Abhilfe durch eine andere

Route dringend geboten erscheint. Die zwischen Kärnten und Slowenien bestehenden Straßenverbindungen Wurzenpaß, Loiblpaß und Seeburgsattel überschreiten die Staatsgrenze auf dem Karawankenhauptkamm mit Steigungen bis zu 24%; sie sind daher für den Güterverkehr praktisch ungeeignet und wegen überaus starker Frequentierungen auch für PKW-Touristen in nur unbefriedigender Weise befahrbar.

Da der Gütertransit wie auch der Touristenverkehr immer größere Ausmaße annehmen und die Tauern Autobahn bereits zum Großteil ausgebaut ist, erscheint es zweckmäßig und notwendig, das noch fehlende technisch und kostenmäßig aufwendigste Teilstück der Autobahn Mitteleuropa-Südosteuropa, den Karawankentunnel, ehebaldigst in Angriff zu nehmen.

Die Gesamtkosten der Herstellung des Tunnels werden auf 2 Milliarden S geschätzt, hievon entfallen auf den österreichischen Bauanteil etwa 60% bis 67%, auf den jugoslawischen etwa 33% bis 40%.

Da das Bundesstraßengesetz 1971 dem Bund die Verpflichtung auferlegt hat, die Karawanken Autobahn und den anteiligen Karawankenstraßentunnel zu bauen, hätte Österreich, wenn nicht die im Artikel 4 des vorliegenden Staatsvertrages vorgesehene finanzielle Regelung getroffen worden wäre, bei Verwirklichung dieses Gesetzesauftrages den auf seinem Staatsgebiet auflaufenden Kostenanteil zur Gänze selbst zu tragen gehabt.

Da es sich um einen grenzüberschreitenden Straßentunnel handelt, war der Abschluß eines Staatsvertrages erforderlich.

Besonderer Teil

Zu Artikel 1:

Von zahlreichen geprüften Möglichkeiten hat sich der Straßentunnel zwischen St. Jakob im Rosental und Jesenice als wirtschaftlich und technisch, insbesondere geologisch beste Lösung ergeben.

Die Weiterführung der Autobahn vom Tunnel zum Knoten Villach, in welchem die A2-Süd Autobahn und die A10-Tauern Autobahn zusammentreffen, soll zumindest als Halbausbahn gleichzeitig mit der Inbetriebnahme des Tunnels fertiggestellt sein.

Zu Artikel 2:

Durch die im Absatz 1 festgelegte Anordnung der Grenzabfertigungsanlagen wird ermöglicht, daß in beiden Fahrtrichtungen die Fahrzeuge bereits vor der Einfahrt in den Tunnel von den Organen beider Vertragsstaaten abgefertigt werden. Hiedurch werden allfällige, durch die Grenzabfertigung bedingte und mit einer stär-

keren Abgasentwicklung verbundene Fahrzeugstauungen im Tunnel vermieden, was insbesondere auch im Interesse der Verkehrssicherheit gelegen ist.

Die im Absatz 3 auf österreichischer Seite angeführte Rampenstrecke reicht nicht bis zum Autobahnknoten Villach, sondern nur bis zur Anbindung an das österreichische Bundesstraßennetz. Die auf österreichischem Staatsgebiet liegende Tunnelstrecke sowie ein Großteil dieser Rampenstrecke wurde nach den Bestimmungen des Bundesstraßengesetzes 1971 durch Verordnung des Bundesministeriums für Bauten und Technik vom 22. August 1977, BGBl. Nr. 454, in ihrem Verlauf bestimmt.

Zu Artikel 3:

In Analogie zu der in Österreich bereits mehrfach für die vorzeitige Realisierung wichtiger Transitverbindungen gewählten Konstruktion wäre als Rechtsträger für die technische und finanzielle Abwicklung des Projektes und den Betrieb der zu errichtenden Mautstraße eine Kapitalgesellschaft heranzuziehen. Dabei kann auch die Betrauung einer der bereits bestehenden Straßensondergesellschaften des Bundes in Erwägung gezogen werden. Jugoslawien wird sich zur Erfüllung dieser Aufgaben einer bestehenden staatlichen „Organisation“ bedienen.

Zur Betrauung einer Kapitalgesellschaft mit dem Bau, Betrieb, der Erhaltung und der Finanzierung des Karawankenstraßentunnels bedarf es eines eigenen Bundesgesetzes, ähnlich wie für die Brenner Autobahn und für die Tauern Autobahn-Scheitelstrecke (BGBl. Nr. 135/1964, zuletzt abgeändert durch BGBl. Nr. 638/1975 und BGBl. Nr. 115/1969, zuletzt abgeändert durch BGBl. Nr. 143/1976).

Die auf beiden Seiten des Tunnels für die Grenzabfertigung zu errichtenden Bauten und Anlagen verbleiben im alleinigen Eigentum des jeweiligen Gebietsstaates. Art und Umfang der Benützung bzw. Mitbenützung dieser Bauten und Anlagen durch die Grenzabfertigungsstelle des Nachbarstaates (Artikel 16 Absatz 1) sowie das daraus resultierende Verhältnis der Beteiligung an den Bau- und Betriebskosten wird in einer gesonderten Vereinbarung festgelegt.

Absatz 5 sichert den beiden Vertragsstaaten während des Baues die laufende Überwachung zwecks Einhaltung des einvernehmlich zu erstellenden Bauzeitplanes und der jeweiligen Ausnützung des veranschlagten Kostenrahmens sowie während des anschließenden Betriebes die Erstellung von Jahresabschlüssen und Jahrespräliminarien.

Wie bei Großprojekten dieser Art üblich, wird im Absatz 6 zunächst, dem derzeitigen Bedarf entsprechend, der Bau einer Tunnelröhre in

Aussicht genommen. Der Zeitpunkt des Ausbaues zur Vollautobahn wird von der zukünftigen Verkehrsentwicklung abhängen.

Zu Artikel 4:

Die in Absatz 1 vorgesehene Regelung einer Aufteilung der Kosten und Erträge je zur Hälfte auf die beiden Rechtsträger entspricht der bei zwischenstaatlichen Projekten üblichen Vorgangsweise und bringt zum Ausdruck, daß das Bauwerk auch hinsichtlich des Betriebes und seiner späteren Erhaltung eine wirtschaftliche Einheit darstellt.

Den gleichen Grundsatz enthält auch der Absatz 2 hinsichtlich der Aufbringung der Eigenmittel in jeweils gleicher Höhe.

Die Ziffern 2 und 5 des Absatzes 2 sind im Zusammenhang miteinander zu betrachten. Gemäß Ziffer 5 hat die österreichische Gesellschaft zur Amortisierung von 50% der — von der jugoslawischen Organisation aufgenommenen — Fremdmittel den jährlichen österreichischen Mautüberschuß, soweit dieser für den Kapitaldienst erforderlich ist, der jugoslawischen Organisation zur Verfügung zu stellen. Dies bedeutet, daß die österreichische Gesellschaft berechtigt ist, aus ihrem Mautanteil (50% der gesamten Mauteinnahmen) ihre Kosten für Betrieb, Erhaltung und Verwaltung vorerst abzudecken.

Für die ersten drei Betriebsjahre gilt jedoch die Ausnahmeregelung der Ziffer 2: Soweit die Mauteinnahmen zur Abdeckung der Annuität benötigt werden, müssen sie ohne Kürzung durch die vorgenannten Kosten an die jugoslawische Organisation abgetreten werden. Die Kosten für Betrieb, Erhaltung und Verwaltung sind von der österreichischen Gesellschaft bzw. der jugoslawischen Organisation selbst zu tragen. Dies erfordert aber im Sinne der zu diesem Punkt geführten Besprechungen die Beistellung zusätzlicher Eigenmittel durch die beiden Vertragsstaaten (in Österreich aus Mitteln der Bundesmineralölsteuer), im Bedarfsfall bis zum Gesamtbetrag der vorgenannten Kosten in den ersten drei Betriebsjahren.

Ziffer 3 des Absatzes 2 enthält den für die Beteiligung Österreichs maßgeblich gewesenen Finanzierungsgrundsatz, daß der Schuldner sämtlicher Finanzierungskredite die jugoslawische Organisation sein wird, die auch für deren Besicherung zu sorgen hat. Die österreichische Gesellschaft wird ihrerseits eine Verbindlichkeit in Höhe von 50% der aufgenommenen Kreditmittel gegenüber der jugoslawischen Organisation übernehmen und zu deren Amortisierung lediglich die in Ziffer 2 und Ziffer 5 bezeichneten Beträge leisten. Die österreichische Gesellschaft tritt also hinsichtlich ihres anteiligen Kapitalbedarfes nicht unmittelbar auf dem Kapitalmarkt als Kreditnehmer auf. Diese Aufgabe übernimmt

für den gesamten Fremdmittelbedarf die jugoslawische Organisation.

Die Vorfinanzierung der Kosten der generellen Planung ermöglicht deren Durchführung schon vor der Betrauung der Gesellschaft.

Zu Artikel 5:

Die Eröffnung eines Grenzüberganges zur Durchführung der Bauarbeiten beim Karawankentunnel wird durch Verordnungsakt des Bundesministers für Inneres gemäß Paragraph 4 Absatz 1 des Grenzkontrollgesetzes 1969, BGBl. Nr. 423, in der Fassung des BGBl. Nr. 527/1974 erfolgen.

Hinsichtlich der paßrechtlichen Erfordernisse wurde hier eine Erleichterung in dem Sinn geschaffen, als zum Grenzübertritt und Aufenthalt ein amtlicher Lichtbildausweis, zum Beispiel Personalausweis oder auch Führerschein, genügt.

Zu Artikel 7 bis 10:

Die vorgesehene „Zwischenstaatliche Kommission“ bildet das Verbindungsglied zwischen den beiden Vertragsstaaten. Sie kann ihrerseits die für die beiden Rechtsträger vorgesehenen Koordinationsorgane (Baukomitee, Betriebskomitee) heranziehen.

Zu Artikel 12:

Gemäß Artikel 4 werden die Mauteinnahmen im Verhältnis 50 : 50 geteilt. Die anteiligen Mauteinnahmen stellen in Österreich Bundeseinnahmen dar und werden der österreichischen Gesellschaft als Basis für den anteiligen Kapitaldienst und zur Abdeckung der ihr anteilmäßig erwachsenden Kosten (jeweils 50%) überlassen. Auf Grund der der zwischenstaatlichen Kommission obliegenden Antragstellung an die Vertragsstaaten betreffend die Festsetzung des Benützungsentgeltes werden auf österreichischer Seite das Bundesministerium für Bauten und Technik und das Bundesministerium für Finanzen befaßt sein.

Durch den im Absatz 4 enthaltenen Hinweis auf Artikel 15 Ziffer 3 wird klargestellt, daß die Befreiung von Benützungsentgelt auch für jene Organe gilt, die gemäß Artikel 23 dieses Vertrages tätig werden, gleichgültig ob sie erst auf dem fremden oder schon auf dem eigenen Hoheitsgebiet umkehren.

Bei den ebenfalls im Absatz 4 angesprochenen „Dienstorten“ handelt es sich demnach entweder um die Grenzabfertigungsstelle oder um allfällige Einsatzorte im Sinne des Artikels 23.

Zu Artikel 13:

Das Betriebskomitee stellt das bereits erwähnte dauernde Koordinationsorgan für die Betriebszeit dar.

Zu Artikel 15:

Dieser Artikel enthält die Definitionen jener Begriffe, die in diesem Abkommen wiederholt Verwendung finden.

Für Umfang und Inhalt des Begriffes „Grenzabfertigung“ gibt der Vertrag insofern eine Richtlinie, als es sich um Rechtsvorschriften handeln muß, die aus Anlaß des Grenzübertrittes von Personen und Sachen anzuwenden sind; welche Aufgaben und Befugnisse damit aber konkret verbunden sind, ergibt sich jeweils aus der innerstaatlichen Rechtsordnung (Ziffer 1 ist demnach vorwiegend eine Verweisungsnorm). Gedacht ist in diesem Zusammenhang nicht nur an die polizeiliche Grenzkontrolle und an die Zollkontrolle, sondern an jede der Begriffsbestimmung entsprechende Kontrolltätigkeit an der Grenze, z. B. sanitätspolizeiliche oder auch verkehrsrechtliche Grenzkontrolle.

Zur „Grenzabfertigung“ zählt auch die sogenannte Grenzfahndung, das ist die mit der Kontrolle der Reisedokumente in der Regel verbundene Nachschau in den Fahndungsbefehlen. Schließlich sind hier auch jene Rechtsvorschriften zu nennen, die dem Schutz der Grenzabfertigungsamtshandlung dienen (unter anderem Paragraph 269 Strafgesetzbuch, Fälle des Artikels IX Einführungsgesetz zu den Verwaltungsverfahrensgesetzen 1950).

Ziffer 3 geht über den Charakter einer bloßen Begriffsbestimmung insofern hinaus, als die Anwesenheit von Militärpersonen auf dem jeweils fremden Hoheitsgebiet ausgeschlossen sein soll (selbst wenn zum Beispiel ein Vertragsstaat solche Personen auf Grund seiner Rechtsordnung als Grenzabfertigungsorgane einsetzen könnte).

Zu Artikel 16:

Der Artikel 16 Absatz 1 wird deshalb nicht als verfassungsändernd qualifiziert, weil die „Errichtung“ einer Grenzabfertigungsstelle selbst noch nicht mit der Setzung hoheitlicher Akte gleichzusetzen ist. Die maßgebliche Bestimmung für die Hoheitsakte auf fremdem Staatsgebiet ist im Artikel 18 Absatz 1 enthalten.

Die Eröffnung des Grenzüberganges „Karawankentunnel“ wird durch Verordnungsakt des Bundesministers für Inneres gemäß § 4 Absatz 1 des Grenzkontrollgesetzes 1969, BGBl. Nr. 423, in der Fassung von BGBl. Nr. 527/1974 erfolgen. Die Errichtung des zur Abfertigung des grenzüberschreitenden Verkehrs erforderlichen Zollamtes wird durch Verordnung auf Grund des § 14 Absatz 5 des Abgabenverwaltungsorganisationsgesetzes, BGBl. Nr. 18/1975, erfolgen.

Zu Artikel 17:

Die im Absatz 2 angesprochenen „Zuwiderhandlungen“ („die gegen die aus Anlaß

des Grenzübertrittes von Personen und Sachen anzuwendenden Rechtsvorschriften begangen werden“) betreffen auch strafbare Handlungen, die sich gegen die Grenzabfertigung, d. h. gegen die Grenzabfertigungs-Amtshandlung als solche, richten, z. B. den Versuch, einen Beamten mit Gewalt oder Drohung an seiner Kontrolltätigkeit zu hindern; der Kreis dieser Zuwiderhandlungen ist also weiter als jener, der im Artikel 18 Absatz 4 angesprochen ist („Zuwiderhandlungen gegen die die Ausreise von Personen sowie die Aus- und Durchfuhr von Sachen regelnden Rechtsvorschriften“).

Absatz 3 legt dar, im Namen welcher inländischen Behörde die auf dem fremden Hoheitsgebiet tätigen Organe handeln. Durch die in diesem Absatz enthaltene Fiktion ergibt sich eine Zuordnung der auf das ausländische Staatsgebiet vorgeschobenen Grenzabfertigungsstelle zu einer im Inland gelegenen Behörde. Ohne eine solche Zuordnung würde beispielsweise, da sich der Amtsbereich der Finanzlandesdirektionen auf das Gebiet bestimmter österreichischer Bundesländer bezieht, das auf ausländisches Gebiet vorgeschobene Zollamt in keinem Direktionsbereich gelegen sein.

Zu Artikel 18:

Die Regelung des Artikel 18 Absatz 6 ist durch die allgemeine Ermächtigung des Artikels 18 Absatz 1 gedeckt und bedarf daher keiner gesonderten verfassungsrechtlichen Qualifikation. In der gleichen Weise wurde auch der Artikel 8 des Abkommens BGBl. Nr. 472/1976 nicht als verfassungsändernd bezeichnet.

Der Absatz 1 enthält die grundsätzliche Festlegung der Befugnis, die Grenzabfertigung auf dem Gebiet des anderen Vertragsstaates in gleicher Weise und mit den gleichen Wirkungen wie im eigenen Staatsgebiet durchzuführen. Diese Befugnis umfaßt insbesondere auch die Beschlagnahme von Sachen und die Festnahme von Personen, sofern im Vertrag nicht anderes bestimmt ist (Artikel 19). Unter Grenzabfertigung ist hier im Hinblick auf die Einschränkung im Artikel 16 Absatz 1 aber nur die Eingangsabfertigung zu verstehen. Die Ausgangsabfertigung ist stets auf dem eigenen Staatsgebiet durchzuführen.

Die Absätze 2, 3 und 4 regeln die Reihenfolge bei der Abwicklung der Grenzabfertigung und legen den Zeitpunkt fest, von dem ab Amtshandlungen zur Nachholung der Ausgangsabfertigung und insbesondere eine damit im Zusammenhang stehende Festnahme oder Beschlagnahme nur mehr in den im Absatz 4 festgelegten engbegrenzten Ausnahmefällen zulässig ist. Wird beispielsweise Schmuggelgut erst bei der Eingangsabfertigung entdeckt, so haben die Organe des Eingangs(Nachbar)staates das Recht, diese Sachen zu beschlagnahmen und gemäß

Absatz 6 auf das Gebiet ihres Staates zu verbringen. Maßgebender Zeitpunkt ist der Beginn der Eingangsabfertigung, wozu die Organe des Nachbarstaates berechtigt sind, wenn die Grenzabfertigungsorgane des Gebietsstaates durch eine entsprechende Verfügung oder durch ein schlüssiges Verhalten, wie z. B. das Weiterwinken, zum Ausdruck gebracht haben, daß die Ausgangsabfertigung abgeschlossen ist. Ferner sind im Absatz 4 die Grenzübertrittsdelikte angesprochen, insbesondere die illegale Ausreise und die illegale Ausfuhr.

Absatz 5 ist Ausfluß der sogenannten Gebietshoheit, die durch den vorliegenden Vertrag im Grunde nicht berührt werden soll. Festnahmen und Beschlagnahmen aus diesem Titel, z. B. bei Vorliegen eines richterlichen Haftbefehles, können von den Organen des Gebietsstaates vorgenommen werden, solange sich die betreffende Person oder Sache noch auf dem eigenen Hoheitsgebiet befindet.

Sollte eine Maßnahme für die Organe beider Vertragsstaaten zulässig sein — für die fremden Grenzabfertigungsorgane aus dem Titel der Grenzabfertigung, für die eigenen Organe (die nicht einmal Grenzabfertigungsorgane sein müßten) aus dem Titel der Gebietshoheit —, so beurteilt sich das weitere Einschreiten nach dem Einzelfall. blieb z. B. bei der Ausgangsabfertigung ein Schmuggel unentdeckt und entdeckt man diesen nun im Zug der Eingangsabfertigung, so haben Priorität auf Täter und Gut im Hinblick auf Absatz 4 die fremden Grenzabfertigungsorgane (d. h. Organe des Nachbarstaates). Bei der Festnahme einer Person aber, die z. B. ein fremdes Grenzabfertigungsorgan mit Gewalt oder Drohung an der Kontrolltätigkeit zu hindern suchte, liegt die Priorität gemäß Absatz 5 bei den eigenen Organen, d. h. bei den Organen des Gebietsstaates; gleiches gilt, wenn von beiden Vertragsstaaten nach einer Person gefahndet wird.

Zu Artikel 19:

Der Absatz 1 enthält die in den Ausführungen zu Artikel 18 Absatz 1 bereits erwähnten Beschränkungen des Festnahmerechtes. In den hier angeführten Fällen erschöpft sich das Ziel der Festnahme darin, die Feststellung der Identität der festgenommenen Person sowie deren Vernehmung in der Grenzabfertigungsstelle des Nachbarstaates im Gebietsstaat zu ermöglichen. Eine Verbringung der festgenommenen Person aus dem Gebietsstaat in den Nachbarstaat ist unzulässig.

Im Absatz 2 sind wiederum die Grenzübertrittsdelikte angesprochen. Es wird festgelegt, daß eine Person auch dann festgenommen und in den Nachbarstaat verbracht werden darf, wenn sie sich zwar ohne die Absicht des Grenzübertrittes in die Zone begeben hat, dort aber beispielsweise

an dem Versuch, Waren in den Nachbarstaat einzuschmuggeln, mitgewirkt hat und dabei auf frischer Tat betreten worden ist. Im umgekehrten Sinn ergibt sich aus dieser Bestimmung, daß bei Fehlen der angeführten Voraussetzungen die Grenzabfertigungsorgane des Nachbarstaates nicht berechtigt sind, Personen, die sich aus anderen Gründen als zum Grenzübertritt in der Zone aufhalten, festzunehmen, z. B. wegen eines schon früher begangenen Schmuggels, und in den Nachbarstaat zu verbringen. Die nach Absatz 1 allgemein bestehenden Beschränkungen für die Verbringung festgenommener Personen in den Nachbarstaat bleiben auch hinsichtlich des hier geregelten Falles der Festnahme unberührt. Die Einvernahme unter Beiziehung eines Organes des Gebietsstaates vor der Verbringung in den Nachbarstaat hat den Zweck, der festgenommenen Person die Gelegenheit zur Geltendmachung von Ausschlussgründen gemäß Absatz 1 zu sichern und deren Beachtung zu gewährleisten.

Zu Artikel 20:

Der Absatz 3 des Artikels 20 ist verfassungsändernd, da die Ermächtigung der Dienst- und Fachvorgesetzten der Grenzabfertigungsorgane zur Setzung von Hoheitsakten nicht durch die generelle Ermächtigung des Artikels 18 Absatz 1 gedeckt ist.

Dem Schutz von Amtsräumlichkeiten dienen z. B. die §§ 109 Absatz 3 und 126 Absatz 1 Ziffer 5 Strafgesetzbuch.

Zu Artikel 23:

Artikel 23 ist zur Gänze verfassungsändernd. Die Befugnis der Organe eines Vertragsstaates, auf fremdem Hoheitsgebiet Amtshandlungen durchzuführen, ist in der Ermächtigung des Artikels 18 Absatz 1 nicht erfaßt, da gemäß Artikel 23 allgemein die Organe eines Vertragsstaates und nicht bloß die Grenzabfertigungsorgane verstanden werden.

Solche im Absatz 1 angesprochene Amtshandlungen ergeben sich beispielsweise bei einem Verkehrsunfall im Tunnel. Die Umkehrmöglichkeit für die — zum Beispiel bei diesem Verkehrsunfall — amthandelnden Organe wird nun außerhalb des Tunnels auf das fremde Hoheitsgebiet verlegt. Bei der Setzung von Zwangsakten — insbesondere bei Festnahmen — muß hingegen im Tunnel selbst, und zwar noch auf dem eigenen Hoheitsgebiet, umgekehrt werden, weil der Vertrag einen solchen Zwang (im Gegensatz zu Zwangsakten im Zug der Grenzabfertigung) auf dem jeweils fremden Hoheitsgebiet nicht zuläßt.

Diese Umkehrmöglichkeit ist auch für Streifenfahrten im Tunnel vorgesehen, doch haben sich hierbei die Organe auf dem fremden Hoheitsgebiet jeglicher Amtshandlung zu enthalten.

Zu Artikel 24:

Bei den im Absatz 7 angesprochenen „anderen“ Dienstwaffen ist an Gummiknüppel, Schlagstock oder auch an den scharfen Einsatz eines Diensthandes gedacht.

Zu Artikel 25:

Die hier vorgesehene Befreiung von Zöllen und sonstigen Ein- und Ausgangsabgaben entspricht dem üblichen Ausmaß und erstreckt sich beispielsweise auf Amtserfordernisse, Büromaterialien, Heizmaterialien und Einrichtungsgegenstände für Amtsräume der Grenzabfertigungsstelle des Nachbarstaates. Unter den von den Organen des Nachbarstaates für ihre Dienstausbübung benötigten und abgabefrei zu belassenden Sachen sind auch Gegenstände des persönlichen Bedarfes, wie beispielsweise Lebensmittel und Tabakwaren in einer der Dauer ihres dienstlichen Aufenthaltes entsprechenden Menge, zu verstehen.

„Dienstausbübung“ ist auch der Durchgang gemäß Artikel 23.

Bei den im Absatz 1 letzter Satz angesprochenen „Dienstorten“ handelt es sich entweder um die Grenzabfertigungsstelle oder um allfällige Einsatzorte im Sinn des Artikels 23.

Zu Artikel 27 und 28:

Diese beiden Artikel enthalten Normen zur Gewährleistung der einvernehmlichen Abwicklung des Projektes.

Im Artikel 27 wird die Beilegung von Meinungsverschiedenheiten über Projektierung, Bau, Betrieb und Erhaltung des Bauwerks zwischen der Gesellschaft und der Organisation geregelt.

Artikel 28 legt die genaueren Modalitäten des Schiedsverfahrens fest, das für die Regelung von Meinungsverschiedenheiten über die Auslegung oder Anwendung des Vertrages vorgesehen ist.

Zu Artikel 29:

Absatz 1 gewährleistet das Recht jedes der beiden Vertragsstaaten, in gewissen Fällen die Bestimmungen des Vertrages betreffend die Grenzabfertigung ganz oder teilweise für unanwendbar zu erklären. Es kommt dieser Bestimmung im Hinblick auf Interessen der äußeren Sicherheit Bedeutung zu.